

**ZAKON
O POTVRĐIVANJU
KONVENCIJE O OSNIVANJU EVROPSKOG CENTRA ZA SREDNJOROČNE PROGNOZE
VREMENA SA PROTOKOLOM O PRIVILEGIJAMA I IMUNITETIMA EVROPSKOG CENTRA ZA
SREDNJOROČNE PROGNOZE VREMENA I PROTOKOLA O IZMJENAMA I DOPUNAMA
KONVENCIJE O OSNIVANJU EVROPSKOG CENTRA ZA SREDNJOROČNE PROGNOZE
VREMENA I SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I EVROPSKOG CENTRA ZA
SREDNJOROČNE PROGNOZE VREMENA (ECMWF) O PRISTUPANJU CRNE GORE
KONVENCIJI O OSNIVANJU EVROPSKOG CENTRA ZA SREDNJOROČNE PROGNOZE
VREMENA I SA NJOM POVEZANIM USLOVIMA**

Član 1

Potvrđuju se Konvencija o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena čiji je sastavni dio Protokol o privilegijama i imunitetima Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena, potpisan 11. oktobra 1973. godine u Briselu, u originalu na nizozemskom, engleskom, francuskom, njemačkom i italijanskom jeziku, Protokol o izmjenama i dopunama Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena, usvojen 22. aprila 2005. godine u originalu na nizozemskom, engleskom, francuskom, njemačkom, italijanskom, danskom, finskom, grčkom, irskom, norveškom, portugalskom, španskom, švedskom i turskom jeziku i Sporazum između Vlade Crne Gore i Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena (ECMWF), o pristupanju Crne Gore Konvenciji o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena i sa njom povezanim uslovima, potpisan 21. jula 2021. godine u Londonu, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekstovi Konvencije, Protokola o izmjenama i dopunama Konvencije i Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik, glase:

**CONVENTION ESTABLISHING
THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS**

CONSIDERING the importance for the European economy of a considerable improvement in medium-range weather forecasts;

CONSIDERING that the scientific and technical research carried out for this purpose will provide a valuable stimulus to the development of meteorology in Europe;

CONSIDERING that the improvement of medium-range weather forecasts will contribute to the protection and safety of the population;

CONSIDERING that, to achieve these objectives, resources on a scale exceeding those normally practicable at national level are needed;

CONSIDERING that it appears from the report submitted by the Working Party responsible for preparing a project on the subject that the establishment of an autonomous European centre with international status is the appropriate means to attain these objectives;

CONSIDERING that such a centre could also assist in the post-university training of scientists;

CONSIDERING that the activities of such a centre will, moreover, make a necessary contribution to certain programmes of the World Meteorological Organisation (WMO), in particular the world system of the World Weather Watch (WWW) and the Global Atmospheric Research Programme (GARP), undertaken by the World Meteorological Organisation in conjunction with the International Council of Scientific Unions (ICSU);

CONSIDERING the importance that the establishment of such a centre can have for the development of European industry in the field of data processing,

HAVE DECIDED to establish a European Centre for Medium–Range Weather Forecasts and to define the conditions under which it should operate and to this end have designated as their Plenipotentiaries

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS

Mr. Joseph VAN DER MEULEN,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Belgium to the European Communities;

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK

Mr. Niels ERSBØLL,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Denmark to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Mr. Ulrich LEBSANFT,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the Federal Republic of Germany to the European Communities;

THE HEAD OF STATE OF SPAIN

Mr. Alberto ULLASTRES CALVO,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Spain to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC

Mr. Emile CAZIMAJOU,
Deputy Permanent Representative of France to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF GREECE

Mr. Byron THEODOROPOULOS,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Delegate of Greece to the European Economic Community;

THE PRESIDENT OF IRELAND

Mr. Brendan DILLON,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Ireland to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

Mr. Giorgio BOMBASSEI FRASCANI de VETTOR,
Ambassador of Italy,
Permanent Representative of Italy to the European Communities;

THE HEAD OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA

Mr. Petar MILJEVIC,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Yugoslavia to the European Communities;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS

Mr. E. M. J. A. SASSEN,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the Netherlands to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC

Mr. Fernando de MAGALHAES CRUZ,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Portugal to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE SWISS CONFEDERATION

Mr. Paul Henri WURTH,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Swiss Mission to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND

Mr. Pentti TALVITIE,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Finland to the European Communities;

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN

Mr. Erik von SYDOW,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Sweden to the European Communities;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Sir Michael PALLISER,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the United Kingdom to the European Communities;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. A European Centre for Medium–range Weather Forecasts, hereinafter referred to as "the Centre", is hereby established.
2. The organs of the Centre shall be the Council and the Director. The Council shall be assisted by a Scientific Advisory Committee and a Finance Committee. Each organ and committee shall carry out its functions within the limits and conditions laid down in this Convention.
3. The members of the Centre, hereinafter referred to as "Member States", shall be the States parties to this Convention.

4. The Centre shall have legal personality in the territory of each Member State. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.
5. The headquarters of the Centre shall be at Shinfield Park near Reading (Berkshire), in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
6. The official languages of the Centre shall be Dutch, English, French, German and Italian.

Its working languages shall be English, French and German.

The Council shall determine the extent to which the official and working languages shall respectively be used.

Article 2

1. The objectives of the Centre shall be:
 - (a) to develop dynamic models of the atmosphere with a view to preparing medium–range weather forecasts by means of numerical methods;
 - (b) to prepare, on a regular basis, the data necessary for the preparation of medium–range weather forecasts;
 - (c) to carry out scientific and technical research directed towards improving the quality of these forecasts;
 - (d) to collect and store appropriate meteorological data;
 - (e) to make available to the meteorological offices of the Member States, in the most appropriate form, the results of the studies and research provided for in (a) and (c) and the data referred to in (b) and (d);
 - (f) to make available to the meteorological offices of the Member States for their research, priority being given to the field of numerical weather forecasting, a sufficient proportion of its computing capacity, such proportion being determined by the Council;
 - (g) to assist in implementing programmes of the World Meteorological Organisation;
 - (h) to assist in advanced training for the scientific staff of the meteorological offices of the Member States in the field of numerical weather forecasting.
2. The Centre shall establish and operate the installations necessary for the achievement of the objectives defined in paragraph 1.
3. As a general rule, the Centre shall publish or otherwise make available under the conditions laid down by the Council, the scientific and technical results of its activities, inasmuch as these results are not covered by Article 15.

Article 3

1. In order to obtain its objectives, the Centre shall co–operate to the largest extent possible, in accordance with international meteorological traditions, with the Governments and national agencies of the Member States, with States which are not members of the Centre and with governmental or non–governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives.
2. Moreover, the Centre may conclude co–operation agreements:

- (a) with States, under the conditions laid down in Article 6(1)(e).
 - (b) with the national scientific and technical agencies of the Member States and with the international organisations referred to in paragraph 1, under the conditions laid down in Article 6(3)(k).
3. The co-operation agreements referred to in paragraph 2 may make part of the Centre's computing capacity available only to public agencies of the Member States.

Article 4

1. The Council shall have the powers and shall adopt the measures necessary to implement this Convention.
2. The Council shall be composed of not more than two representatives from each Member State, one of whom should be a representative of his national meteorological service. These representatives may be assisted at Council meetings by advisers.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Council as an observer.

3. The Council shall elect from among its members a President and a Vice-President who shall be appointed for one year and who may not be re-elected more than twice in succession.
4. The Council shall meet at least once a year. It shall be convened at the request of the President or at the request of at least one third of the Member States. Meetings of the Council shall be held at the headquarters of the Centre unless the Council decides otherwise in exceptional cases.
5. The President and Vice-President may call on the assistance of the Director in the performance of their duties.
6. The Council may set up advisory committees and shall determine the composition and duties thereof.

Article 5

1. The presence of the representatives of the majority of Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum at meetings of the Council.
2. Each Member State shall have one vote in the Council. A Member State shall lose its right to vote in the Council if the amount of its unpaid contributions exceeds the amount of the contributions due from it, under Article 13, for the current financial year and for the preceding financial year. The Council, acting in accordance with Article 6(3)(m), may nevertheless authorise the Member State to vote.
3. Between meetings of the Council, the Council may dispose of any matter which is urgent by means of a postal vote. In such cases, the majority of the Member States entitled to vote shall constitute the quorum.
4. In determining unanimity and the various majorities provided for in this Convention, only votes cast for or against a decision and, in cases where the Council acts in accordance with the procedure laid down in Article 6(2), the financial contributions of the Member States taking part in the vote, shall be taken into account.

Article 6

1. The Council, acting unanimously, shall:
 - (a) fix the ceiling of expenditure for implementing the programme of the activities of the Centre over the five years following the entry into force of this Convention;

- (b) decide on the admission of new members, in accordance with Article 23, and lay down the conditions for such admissions in accordance with Article 13(3);
 - (c) decide, in accordance with Article 20, on the withdrawal of membership from a State, that State not participating in the vote on this matter;
 - (d) decide on the dissolution of the Centre, in accordance with Article 21(1) and (2);
 - (e) authorise the Director to negotiate co-operation agreements with States; it may authorise him to conclude such agreements;
 - (f) conclude, with one or more of the Member States, in accordance with Article 22 of the Protocol on Privileges and Immunities provided for in Article 16, any additional agreements for the purpose of implementing that Protocol.
2. The Council, acting by a majority of two-thirds of the Member States, and provided that the sum of the contributions from these States represents at least two-thirds of the total contributions to the budget of the Centre, shall:
- (a) adopt the Financial Regulations of the Centre;
 - (b) adopt, in accordance with Article 12(3), the annual budget and the table of the staff requirements of the Centre annexed thereto and, if necessary, supplementary or rectifying budgets, and approve the overall estimates of expenditure and revenue for the next three financial years; if the Council has not yet adopted the budget, it shall authorise the Director to incur expenditure and make payments, within a given month, exceeding the limit provided for in the first subparagraph of Article 12(5);
 - (c) acting on a proposal from the Director, take decisions concerning any immovable property and equipment whose acquisition or renting by the Centre involves considerable expenditure;
 - (d) decide on the measures to be taken in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 19;
 - (e) decide that the Centre shall not be dissolved in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 21(1), the denouncing Member States not taking part in the vote on this matter;
 - (f) determine, in accordance with Article 21(3), the conditions for winding up the Centre in the event of its dissolution.
3. The Council, acting by a majority of two-thirds:
- (a) shall adopt its Rules of Procedure;
 - (b) shall adopt the Staff Regulations and the scale of the staff salaries of the Centre and shall determine the nature of the additional benefits the staff shall enjoy and the rules for granting them; it shall also determine the rights of officials regarding industrial property rights and copyright relating to work done by them in the course of their duties;
 - (c) shall approve the agreement to be concluded, in accordance with Article 16, between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located;
 - (d) shall appoint the Director of the Centre and his deputy for a period not exceeding five years, their appointments being renewable one or more times, for a period not exceeding five years each time;
 - (e) shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them in accordance with Article 14(2);

- (f) may terminate or suspend the appointment of the Director or his deputy, account being taken of the provisions of the Staff Regulations which are applicable to them;
- (g) shall approve the Rules of Procedure of the Scientific Advisory Committee in accordance with Article 7(4);
- (h) shall adopt the scale of financial contributions of the Member States in accordance with Article 13(1) and (3) and shall decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State, in accordance with Article 13(2);
- (i) shall adopt, subject to paragraph 1(a), the programme of the activities of the Centre, in accordance with Article 11;
- (j) shall consider annually the accounts of the previous financial year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre, after taking note of the auditors' report, and shall give a discharge to the Director in respect of the implementation of the budget;
- (k) shall authorise the Director to negotiate co-operation agreements with the national scientific and technical agencies of the Member States and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to the objectives of the Centre; it may authorise him to conclude such agreements;
- (l) shall determine the conditions under which licences granted to the Member States pursuant to Article 15(1) and (2) may be extended to applications other than weather forecasting;
- (m) shall decide, in the case provided for in Article 5(2), that a Member State may retain the right to vote, the Member State in question not taking part in the vote on this matter;
- (n) shall recommend to Member States, in accordance with Article 18, amendments to this Convention;
- (o) shall determine, in accordance with Article 17 of the Protocol on Privileges and Immunities provided for in Article 16, the categories of staff members to which Articles 13 and 15 of that Protocol shall apply, in whole or in part, and the categories of experts to which Article 14 of that Protocol shall apply.

4. When a special majority is not specified, the Council shall act by a simple majority.

Article 7

1. The Scientific Advisory Committee shall be composed of twelve members appointed in their personal capacity by the Council for a period of four years. The Committee shall be renewed by one quarter every year. Each member may be appointed for only two terms of office in succession.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Committee.

The members of the Committee shall be selected from among the scientists of the Member States and shall represent as broad a range as possible of the disciplines relating to the activities of the Centre. The Director shall submit a list of candidates to the Council.

2. The Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on draft programme of the activities of the Centre drawn up by the Director and on any matter submitted to it by the Council. The Director shall keep the Committee informed concerning the implementation of the programme. The Committee shall give opinions on the results obtained.
3. The Committee may invite experts, in particular persons belonging to services using the Centre, to take part in its work when there are specific problems to be solved.

4. The Committee shall draw up its Rules of Procedure. These Rules of Procedure shall enter into force after approval by the Council acting in accordance with Article 6(3)(g).

Article 8

1. The Finance Committee shall be composed of
 - (a) one representative of each of the four Member States paying the highest contributions;
 - (b) three representatives of the other Member States, appointed by them for a period of one year; each of these States may not be represented on the Committee more than twice in succession.
2. Under the conditions laid down in the Financial Regulations, the Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on all financial matters submitted to the Council and shall exercise the financial powers delegated to it by the Council.

Article 9

1. The Director shall be the chief executive officer of the Centre. He shall represent the Centre in dealings with third parties. He shall be responsible to the Council for the execution of the tasks assigned to the Centre. He shall take part, without the right to vote, in all meetings of the Council.

The Council shall appoint the person who is to act as Director ad interim.

2. The Director shall:
 - (a) take all measures necessary for the proper functioning of the Centre;
 - (b) exercise the powers accorded to him under the Staff Regulations, subject to Article 10(4);
 - (c) submit to the Council the draft programme of the activities of the Centre, together with the opinions and recommendations of the Scientific Advisory Committee;
 - (d) prepare and implement the budget of the Centre in accordance with the Financial Regulations;
 - (e) keep a precise record of all the revenue and expenditure of the Centre in accordance with the Financial Regulations;
 - (f) submit annually for the approval of the Council, the accounts relating to the implementation of the budget and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the Financial Regulations, and the report on the activities of the Centre;
 - (g) conclude, in accordance with Article 6(1)(e) and Article 6(3)(k), the co-operation agreements necessary for attaining the objectives of the Centre.
3. In carrying out his tasks, the Director shall be assisted by the other staff of the Centre.

Article 10

1. Subject to the second subparagraph, the staff of the Centre shall be subject to the Staff Regulations adopted by the Council acting in accordance with Article 6(3)(b).

If the terms of employment of a staff member of the Centre do not fall under these Staff Regulations, they shall be subject to the law applicable in the State in which the person concerned carries out his duties.

2. The recruitment of staff shall be based on personal qualifications, account being taken of the international character of the Centre. No post may be reserved for nationals of a particular Member State.

3. The Centre may employ staff from national agencies of the Member States seconded to the Centre for a specified period.
4. The Council shall approve the appointment and dismissal of officials in the upper grades defined in the Staff Regulations, and of the Financial Comptroller and his deputy.
5. Disputes arising out of the implementation of the Staff Regulations or the execution of the contracts of employment of the staff shall be settled in accordance with the Staff Regulations.
6. Every person who works at the Centre shall be subject to the authority of the Director and shall conform with all the general rules approved by the Council.
7. Each Member State shall be required to respect the international character of the responsibilities of the Director and the other officials of the Centre. In the performance of their duties, the Director and the other officials shall neither seek nor accept instructions from any Government or authority outside the Centre.

Article 11

The programme of activities of the Centre shall be adopted by the Council acting on a proposal from the Director in accordance with Article 6(3)(i).

The programme shall cover, in principle, a four-year period and shall be adapted and supplemented each year for an additional period of one year. It shall fix the ceiling of expenditure for the duration of the programme and shall contain, in addition, an estimate of the expenditure arising out of its implementation in respect of each year and each major category.

The ceiling of expenditure may only be amended in accordance with the procedure laid down in Article 6(3)(i).

Article 12

1. The budget of the Centre shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year, under the conditions laid down in the Financial Regulations.

The expenditure of the Centre shall be met from the financial contributions of the Member States and any other revenue of the Centre.

The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance. The budget shall be drawn up in the currency of the State in which the headquarters of the Centre are located.

2. All expenditure and revenue of the Centre shall be the subject of detailed estimates to be drawn up for each financial year and shall be shown in the budget.

Commitment appropriations relating to a period extending beyond the financial year may be authorised under the conditions laid down in the Financial Regulations.

In addition, an overall estimate of expenditure and revenue in each major category for the next three financial years shall be drawn up.

3. The Council, acting in accordance with Article 6(2)(b), shall adopt the budget for each financial year and the table of the posts of the Centre annexed thereto and any supplementary or rectifying budgets and approve the overall estimate of expenditure and revenue for the next three financial years.
4. The adoption of the budget by the Council shall:
 - (a) oblige each Member State to make available to the Centre the financial contributions determined in the budget;

(b) authorise the Director to enter into commitments and make payments within the limits of the appropriations authorised for these purposes.

5. If the budget has not been adopted by the Council by the beginning of a financial year, the Director may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one-twelfth of those provided for in the draft budget.

Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale provided for in Article 13, the amounts necessary for the application of the first subparagraph.

6. The budget shall be implemented under the conditions laid down in the Financial Regulations.

Article 13

1. Each Member State shall pay an annual contribution to the Centre, in convertible currency, based on the scale which shall be adopted every three years by the Council acting in accordance with Article 6(3)(h). This scale shall be based on the average gross national product of each Member State over the last three calendar years for which there are statistics.
2. The Council, acting in accordance with Article 6(3)(h), may decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State. Special circumstances shall in particular be considered to exist where a Member State has a per capita gross national product lower than an amount which shall be determined by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(3).
3. If, after the entry into force of this Convention, a State becomes a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned becomes a party to this Convention.

A State which becomes a party to this Convention after 31 December of the year during which it enters into force shall be required to pay, in addition to the contribution laid down in paragraph 1, a single additional contribution to the expenditure previously incurred by the Centre. The amount of this additional contribution shall be determined by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(1).

Unless the Council decides otherwise, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(1), any additional contribution paid pursuant to the second subparagraph shall be deducted from the contributions of the other Member States. This reduction shall be calculated on a pro rata basis according to the contributions actually paid by each Member State prior to the current financial year.

4. If, after the entry into force of this Convention, a State ceases to be a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned ceases to be a party to this Convention.
5. The methods of payment of the contributions shall be determined in the Financial Regulations.

Article 14

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budget and the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre shall, under the conditions laid down in the Financial Regulations, be submitted for audit to auditors whose independence is beyond doubt. The purpose of the audit, which shall be based on records and if necessary performed on the spot, shall be to establish that all revenue has been received and all expenditure incurred in a lawful and regular manner and that the financial management of the Centre has been sound. The auditors shall submit a report on the annual accounts to the Council.

2. The Council, acting on a proposal from the Finance Committee in accordance with Article 6(3)(e), shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them.
3. The Director shall give the auditors any information and assistance needed for the audit referred to in paragraph 1.

Article 15

1. Each Member State shall be granted, free of charge, for its own requirements in the field of weather forecasting, a non-exclusive licence and any other non-exclusive right of use, in respect of industrial property rights, computer programs and technological information which result from work carried out pursuant to this Convention and which belong to the Centre.
2. Where the Centre does not possess the rights referred to in paragraph 1, it shall attempt to obtain the necessary rights, under the conditions determined by the Council.
3. The conditions under which the licences referred to in paragraph 1 may be extended to applications other than weather forecasting shall be the subject of a decision of the Council acting in accordance with Articles 6(3)(l).

Article 16

The privileges and immunities which the Centre, the representatives of the Member States, the staff and the experts of the Centre enjoy in the territories of the Member States shall be determined in a protocol which shall be annexed to this Convention and which shall form an integral part thereof, and in an agreement to be concluded between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located. This agreement shall be approved by the Council acting in accordance with Article 6(3)(c).

Article 17

1. Any dispute between Member States or between one or more Member States and the Centre concerning the interpretation of application of this Convention, including the Protocol on the Privileges and Immunities provided for in Article 16 or relating to one of the cases provided for in Article 24 of that Protocol, which can not be settled by the good offices of the Council shall, on a request made by one party to the dispute to the other, be referred to an arbitration tribunal, set up in accordance with the first subparagraph of paragraph 2, unless the parties to the dispute agree within three months on another form of settlement.
2. Each party to the dispute, whether constituted by one or more Member States, shall appoint one member of the arbitration tribunal within two months from the date on which the request referred to in paragraph 1 is received. These members shall, within two months of the appointment of the second member, appoint a third member who shall be the chairman of the tribunal, and who shall not be a national of a State which is a party to the dispute. If the appointment of any of the three members of the tribunal has not been made within the prescribed period, it shall be made by the President of the International Court of Justice at the request of one of the parties.

The arbitration tribunal shall take decisions by a majority. Its decisions shall bind the parties to the dispute. Each party shall bear the costs of the member of the tribunal appointed by it and those relating to its representation at proceedings before the tribunal. Each party to the dispute shall bear an equal share of the costs relating to the chairman of the tribunal and any other expenses, unless the tribunal decides otherwise. The tribunal shall determine its other rules of procedure.

Article 18

1. Each Member State may transmit proposals for amending this Convention to the Director. The Director shall submit such proposals to the other Member States at least three months before they are to be examined by the Council. The Council shall examine the proposals and may, acting in

accordance with Article 6(3)(n), recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. Amendments recommended by the Council may only be accepted by the Member States in writing. They shall enter into force thirty days after receipt by the Secretary-General of the Council of the European Communities of the last written notification of acceptance.

Article 19

1. Any Member State may denounce this Convention after it has been in force for five years by giving notice to the Secretary-General of the Council of the European Communities. Denunciation shall take effect at the end of the second financial year following the year during which notice is given.
2. A Member State which has denounced this Convention shall remain bound to contribute towards financing all commitments entered into by the Centre before such denunciation and to respect the obligations which it contracted itself as a Member State vis-à-vis the Centre before the denunciation.
3. A Member State which has denounced this Convention shall lose its rights to the assets of the Centre and must indemnify the Centre, under the conditions laid down by the Council acting in accordance with Article 6(2)(d), for any loss for the Centre of property in the territory of such a State, unless a special agreement is concluded guaranteeing the Centre the use of such property.

Article 20

Any Member State which does not fulfil its obligations under this Convention may be deprived of its membership by a decision of the Council acting in accordance with Article 6(1)(c). In such an event Article 19(2) and (3) shall be applicable *mutatis mutandis*.

Article 21

1. Unless the Council acting in accordance with Article 6(2)(e) decides otherwise, the Centre shall be dissolved if denunciation of this Convention by one or more Member State results in the levels of contributions of the other Member States being increased by one-fifth over their initial levels.
2. In addition to the case referred to in paragraph 1, the Centre may be dissolved at any time by the Council acting in accordance with Article 6(1)(d).
3. In the event of dissolution of the Centre, the Council shall appoint a liquidator.

Unless the Council acting in accordance with Article 6(2)(e) decides otherwise, any surplus shall be distributed among the Member States at the time of dissolution on a pro rata basis according to the contributions actually paid by them during the time in which they have been parties to this Convention.

Any deficit shall be met by the Member States on a pro rata basis according to their contributions fixed for the current financial year.

Article 22

1. This Convention shall be open for signature by the European States mentioned in the Annex until 11 April 1974 at the General Secretariat of the Council of the European Communities.

It shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of its ratification, acceptance or approval by no less than two-thirds of the signatory States, including the

State in whose territory the headquarters of the Centre are located, provided that the total contributions by these States amounts to a least 80 per cent of the total contributions in accordance with the scale contained in the Annex.

For any other signatory State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 23

After the entry into force of this Convention, any State which is not a Signatory and is mentioned in the Annex may accede to this Convention, subject to the consent of the Council acting in accordance with Article 6(1)(b). Instruments of accession shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

For each acceding State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.

Article 24

The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify the signatory and acceding States of

- (a) any signature to this Convention;
- (b) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the entry into force of this Convention;
- (d) any written notification of acceptance of an amendment to this Convention;
- (e) the entry into force of any amendment;
- (f) any denunciation of this Convention or loss of membership of the Centre.

As soon as this Convention enters into force, the Secretary-General of the Council of the European Communities shall register it with the General Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 25

1. The first financial year shall run from the entry into force of this Convention until 31 December following. In the event of this period beginning during the second half of a calendar year, it shall run until 31 December of the following year.
2. States which have signed this Convention but have not ratified, accepted or approved it may be represented at meetings of the Council and take part in its work without the right to vote for a period of twelve months after the entry into force of this Convention. This period may be extended for a further period of six months by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(3).
3. At its first meeting the Scientific Advisory Committee shall determine, by drawing lots, the nine members of the Committee whose terms of office shall expire, in accordance with the first subparagraph of Article 7(1), at the end of the first, second and third years of operation of the Committee.

Article 26

This Convention, drawn up in a single original in the Dutch, English, French, German and Italian languages, all five texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General

Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified copy to the Government of each signatory or acceding State.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Convention.

Done at Brussels on this eleventh day of October in the year one thousand nine hundred and seventy-three.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Joseph van der Meulen, m.p.

For the Government of Denmark
Niels Ersbøll, m.p.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Ulrich Lebsanft, m.p.

Pour le Gouvernement de la l'Espagne
Alberto Ullastres Calvo, m.p.

Pour le Gouvernement de la la République française
Emile Cazimajou, m.p.

Pour le Gouvernement de la la République de Grèce
Byron Theodoropoulos, m.p.

For the Government of Ireland
Brendan Dillon, m.p.

Per il Governo della Repubblica italiana
Giorgio Bombassei Frascani de Vettor, m.p.

For the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia
Petar Miljević, m.p.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
E. M. J. A. Sassen, m.p.

Pour le Gouvernement de la la République du Portugal
Fernando de Magalhaes Cruz, m.p.

Für den Schweizerischen Bundesrat Deutschland
Pour le Conseil Fédéral Suisse
Per il Consiglio Federale Svizzero
Paul Henri Wurth, m.p.

For the Government of the Republic of Finland
Pentti Talvitie, m.p.

For the Government of Sweden
Erik von Sydow, m.p.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Michael Palliser, m.p.

ANNEX PROVISIONAL SCALE OF CONTRIBUTIONS

The scale given below is intended exclusively for the purposes of implementing Article 22(2) of the Convention. It in no way prejudices any decisions to be taken by the Council pursuant to Article 13(1) of the Convention, concerning future scales of contributions.

Countries which took part in the drafting of the Convention	%
Belgium	3.25
Denmark	1.98
Federal Republic of Germany	21.12
Spain	4.16
France	19.75
Greece	1.18
Ireland	0.50
Italy	11.75
Yugoslavia	1.65
Luxembourg	0.12
Netherlands	3.92
Norway	1.40
Austria	1.81
Portugal	0.79
Switzerland	2.63
Finland	1.33
Sweden	4.19
Turkey	1.81
United Kingdom	16.66

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES

OF THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS

The States parties to the Convention establishing the European Centre for Medium-range Weather Forecasts, signed at Brussels on 11 October 1973,

WISHING to define the privileges and immunities necessary for the proper functioning of this Centre,
HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. Subject to the provisions of this Protocol, the premises of the Centre shall be inviolable.

2. The authorities of the State in which the headquarters of the Centre are located may not enter the premises of the Centre except with the consent of the Director or person nominated by him. In case of fire or other disaster requiring prompt preventive action, the consent of the Director may be assumed.
3. The Centre shall prevent its premises from becoming a refuge for persons seeking to avoid arrest or service of legal papers.

Article 2

The archives of the Centre shall be inviolable.

Article 3

1. Within the scope of its official activities, the Centre shall have immunity from jurisdiction and execution except:
 - (a) to the extent that, by decision of the Council, the Centre waives it in a particular case. However, the Centre shall be deemed to have waived this immunity if, upon receiving a request to waive immunity submitted by the national authority before which the case is brought or by the opposing party, it has not given notice, within fifteen days after receipt of the request, that it does not waive such immunity;
 - (b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a vehicle belonging to or operated on behalf of the Centre or in respect of a traffic offence;
 - (c) in respect of an enforcement of an arbitration award made either under Article 23 of this Protocol or Article 17 of the Convention establishing the Centre, hereinafter referred to as "the Convention";
 - (d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the administrative or judicial authorities, of the salaries, wages and emoluments owed by the Centre to a member of its staff.
2. In any dispute involving a staff member or an expert of the Centre for whom immunity from jurisdiction is claimed under Article 13 or Article 14, the responsibility of the Centre shall be substituted for that of the staff member or expert concerned.
3. Subject to paragraph 1, the Centre's property and assets wherever situated shall be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint such as requisition, confiscation, expropriation or attachment, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving vehicles belonging to or operated on behalf of the Centre.

Article 4

1. Within the scope of its official activities, the Centre and its property and income shall be exempt from all direct taxes.
2. When the Centre makes purchases of substantial value or uses services of substantial value which are strictly necessary for the exercise of its official activities and when the price of such purchases or services includes duties or taxes, the Member State which has levied the duties and taxes shall take appropriate measures to remit or reimburse the amount of the identifiable duties and taxes.
3. No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than payments for public utility services.

Article 5

Goods imported or exported by the Centre and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all customs duties, taxes and all customs charges except those charges which are no more than payments for services. Such goods shall also be exempt from all prohibitions and restrictions on import and export. The Member States shall take all appropriate steps within their respective powers to effect customs clearance with the minimum of delay for such goods.

Article 6

No exemption shall be accorded under Article 4 or Article 5 in respect of goods purchased and imported for the personal needs of the staff members of the Centre or of experts within the meaning of Article 14.

Article 7

Goods acquired under Article 4 or imported under Article 5 may not be sold, given away or hired out except in accordance with the conditions laid down by the regulations of the State which has granted the exemptions.

Article 8

1. The Centre may receive and hold any kind of funds or currency. It may dispose of them freely for the exercise of its official activities and may hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.
2. Within the scope of its official activities and without prejudice to paragraph 1, the Centre may also receive, hold and dispose of securities, subject to any provisions concerning exchange regulations which are applicable to other inter-governmental organisations in the Member State concerned.

Article 9

The circulation of publications and other information material sent by or to the Centre within the scope of its official activities shall not be restricted in any way.

Article 10

1. With regard to the transmission of data within the scope of its official activities, the Centre shall enjoy in the territory of each Member State, treatment as favourable as that accorded by that State to its national meteorological service, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.
2. With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Centre shall enjoy treatment as favourable as that accorded by each Member State to other international organisations, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.
3. No censorship shall be applied to official communications of the Centre by whatever means of communication.

Article 11

Member States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of representatives of Member States, staff members of the Centre and experts within the meaning of Article 14.

Article 12

Representatives of Member States taking part in the work of the organs and committees of the Centre shall enjoy, while performing their duties and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges, immunities and facilities:

- (a) immunity from arrest and detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;
- (b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a representative of a Member State nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (c) inviolability for all their official papers and documents;
- (d) exemption from all measures restricting aliens' entry and from aliens' registration formalities;
- (e) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

Article 13

The staff members of the Centre shall enjoy, within the limits provided for in this Protocol, the following privileges, immunities and facilities

- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a staff member, nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (b) exemption from all obligations in respect of military service;
- (c) inviolability for all their official papers and documents;
- (d) together with members of their families forming part of their households, the same exceptions regarding measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (e) the same privileges in respect of monetary and exchange regulations as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (f) together with members of their families forming part of their households, the same facilities as regards repatriation in time of international crisis as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (g) the right to import free of duty furniture and personal effects at the time of taking up a post for a period of at least one year in the State concerned and the right on the termination of their functions in the said State to export free of duty furniture and personal effects, subject in both cases to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State and subject to an export prohibition therein.

Article 14

Experts who are not staff members and who perform duties at the Centre or who carry out missions on its behalf, shall enjoy, while performing their duties or while on missions and during journeys made in the course of such duties or missions, the following privileges, immunities and facilities to the extent that they are necessary for the performance of their duties or for the accomplishment of their missions

- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken and written, performed by them in their capacity as experts and within

the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by an expert nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;

- (b) inviolability for all their official papers and documents;
- (c) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to persons sent by foreign Governments on temporary official missions.

Article 15

1. Subject to the conditions and following the procedure laid down by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(2) of the Convention within a period of one year after the Convention's entry into force, the staff members of the Centre shall, within the limits provided for in this Protocol, be subject to a tax for the benefit of the Centre on salaries, wages and emoluments paid by the Centre. From the date on which this tax is applied such salaries, wages and emoluments shall be exempt from national income tax, the Member States retaining the right to take such salaries, wages and emoluments into account when assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources.
2. Paragraph 1 shall not apply to pensions and similar payments paid by the Centre.

Article 16

No Member State shall be obliged to accord the privileges, immunities and facilities referred to in Article 12, Article 13(b), (e), (f), and (g) and Article 14(c) to its representatives, its nationals or persons who, at the time of taking up their duties at the Centre, are permanent residents of that State.

Article 17

The Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(3)(o) of the Convention, shall determine the categories of staff members to which Articles 13 and 15 shall apply in whole or in part and the categories of experts to which Article 14 shall apply. The names, titles and addresses of persons included in such categories shall be communicated periodically to the Member States.

Article 18

If the Centre establishes its own social security scheme or joins that of another international organisation under the conditions laid down in the Staff Regulations, the Centre and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded to that end with the Member States concerned under the conditions laid down in Article 22.

Article 19

1. The privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol are granted solely in the interests of the Centre and of the Member States, and not for the personal advantage of those enjoying them.
2. The competent authorities have not only the right but also the duty to waive an immunity where such immunity is impeding the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.
3. The competent authorities referred to in paragraph 2 are
 - the Member States, in the case of their representatives,
 - the Council, in case of the Director,

- the Director, in the case of the other staff members and experts within the meaning of Article 14.

Article 20

1. The Centre shall co-operate at all times with the competent authorities of the Member States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health and labour inspection and similar legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.
2. The co-operation procedures may be defined in the supplementary agreements provided for in Article 22.

Article 21

The provisions of this Protocol shall not prejudice the right of each Member State to take all precautionary measures necessary in the interests of its security.

Article 22

The Centre may, on decision by the Council acting unanimously, conclude supplementary agreements with any Member State to implement this Protocol and may make any other arrangements to ensure the smooth running of the Centre and the safeguarding of its interests.

Article 23

1. The Centre shall be obliged in all written contracts—other than those concluded in accordance with the Staff Regulations into which it enters and relating to matters in which it enjoys immunity from jurisdiction, to include an arbitration clause whereby any dispute arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration.
2. The Centre shall be obliged to submit to arbitration, at the request of the injured party, by means of a compromise any other dispute arising out of loss or damage caused by the Centre to persons or property.
3. The arbitration clause or the compromise shall specify the method of appointing the arbitrators and the third arbitrator, the law applicable and the country where the arbitrators shall sit. The procedure of the arbitration shall be that of that country.
4. The enforcement of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State in which the award is to be enforced.

Article 24

1. Any Member State may submit to the arbitration tribunal provided for in Article 17 of the Convention any dispute:
 - arising out of damage caused by the Centre;
 - involving any other non-contractual liability of the Centre; or
 - involving a staff member or an expert of the Centre and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction under Article 13 or Article 14, if this immunity is not waived in accordance with Article 19.
2. If a Member State intends to submit a dispute to arbitration it shall notify the Director who shall forthwith inform each Member State of such notification.

3. The procedure laid down in paragraph 1 shall not apply to disputes between the Centre and staff members in respect of their conditions of service.
4. No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it at the request of either party.

Article 25

For the purposes of this Protocol

- (a) "official activities of the Centre" shall include its administration and its activities carried out in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention;
- (b) "staff members" shall include the Director of the Centre.

Article 26

This Protocol shall be interpreted in the light of its primary objective of enabling the Centre fully and efficiently to fulfil its objectives and carry out the functions assigned to it by the Convention.

SIGNATURES OF CONVENTION AND PROTOCOL

State	Date of signature
Austria	22 Jan. 1974
Belgium	11 Oct. 1973
Denmark	11 Oct. 1973
Finland	11 Oct. 1973
France	11 Oct. 1973
Germany, Federal Republic of	11 Oct. 1973
Greece	11 Oct. 1973
Ireland, Republic of	11 Oct. 1973
Italy	11 Oct. 1973
Netherlands	11 Oct. 1973
Portugal	11 Oct. 1973
Spain	11 Oct. 1973
Sweden	11 Oct. 1973
Switzerland	11 Oct. 1973
United Kingdom	11 Oct. 1973
Yugoslavia	11 Oct. 1973

**AMENDING PROTOCOL
AMENDMENTS TO THE
CONVENTION ESTABLISHING THE EUROPEAN CENTRE
FOR MEDIUM–RANGE WEATHER FORECASTS**

The Council of the European Centre for Medium–Range Weather Forecasts (ECMWF, the Centre) in accordance with Article 18(1) of the ECMWF Convention recommends the Member States to accept the following amendments to the Convention establishing the European Centre for Medium–Range Weather Forecasts:

In the Dutch, French, German, and Italian versions the mention of paragraphs/sub–paragraphs has been replaced in the entire Convention by citing the respective numbers/letters in brackets only.

In the Dutch version, the word 'Overeenkomst' has been replaced by 'Conventie' throughout the document.

In the Dutch version, the words 'Lid–Staat' and 'Lid–Staten' have been replaced by 'Lidstaat' and 'Lidstaten' throughout the document.

In the Dutch version, the word 'artikel' has been replaced by 'Artikel' throughout the document.

In the Dutch version, the words 'paragraaf' and 'alinea' have been replaced by 'lid' throughout the document and the words 'paragrafen' and 'alinea's' by 'leden'.

In the Dutch version, the word 'begrotingsjaar' has been replaced by 'boekjaar' throughout the document.

The phrase "The States Parties to this Convention" is added before the Considerata.

The **Considerata** are replaced by the following:

"ACKNOWLEDGING that weather–related threats to life and health, and to economy and property, are increasingly important;

CONVINCED that the improvement of medium–range weather forecasts contributes to the protection and safety of the population;

CONVINCED FURTHER that the scientific and technical research carried out for this purpose provides a valuable stimulus to the development of meteorology in Europe;

CONSIDERING that, to achieve this purpose and these objectives, resources on a scale exceeding those normally practicable at national level are needed;

NOTING the importance for the European economy of a considerable improvement in medium– range weather forecasts;

REAFFIRMING that the establishment of an autonomous European centre with international status is the appropriate means to attain this purpose and these objectives;

CONVINCED that the Centre can make valuable contributions to developing the scientific basis for environmental monitoring;

NOTING that such a centre can also assist in the post–university training of scientists;

ASSURING that the activities of such a centre will, moreover, make a necessary contribution to certain programmes of the World Meteorological Organization (WMO) and to other relevant agencies;

CONSIDERING the importance that the establishment of such a centre can have for the development of European industry in the field of data processing;

REALIZING the will to widen the membership of the Centre to more States;"

The paragraph: "HAVE DECIDED to establish . . . [together with the list of plenipotentiaries] . . . found in good and true form" is removed.

In the Dutch version, the sentence 'Overeenkomst hebben Bereikt Omtrent de Volgende Bepalingen:' has been replaced by 'komen het volgende overeen:'

Article 1

Article 1 is given a title: "Establishment, Council, Member States, Headquarters, Languages".

Article 1(2): The word "Director" is replaced by "Director-General". In the Italian version, the expression "Comitato consultivo scientifico" is replaced by "Comitato Scientifico Consultivo" and the expression "Comitato finanziario" by "Comitato Finanze". In the Dutch version, the expression 'een Wetenschappelijk Raadgevend Comité' has been replaced by 'een Wetenschappelijke Adviescommissie' and the expression 'Financieel Comité' by 'Financiële Commissie'.

Article 1(5) is given an additional phrase "... unless otherwise decided by the Council in accordance with Article 6(1)(g)."

Article 1(6) is amended to read:

"6. The official languages of the Centre shall be the official languages of the Member States.

Its working languages shall be English, French and German.

The Council shall determine the extent to which the official and working languages shall respectively be used in accordance with Article 6(2)(l)."

Article 2

Article 2 is given a title: "The purposes, objectives and activities".

A new Article 2(1) is inserted:

"1. The primary purposes of the Centre are the development of a capability for medium-range weather forecasting and the provision of medium-range weather forecasts to the Member States".

The re-numbered Article 2(2) is introduced by the sentence "The objectives of the Centre shall be".

Article 2(1)(a) is replaced by 2(2)(a):

"a) to develop, and operate on a regular basis, global models and data-assimilation systems for the dynamics, thermodynamics and composition of the Earth's fluid envelope and interacting parts of the Earth-system, with a view to:

i) preparing forecasts by means of numerical methods;

ii) providing initial conditions for the forecasts; and

iii) contributing to monitoring the relevant parts of the Earth-system;"

Article 2(1)(b) is deleted.

Article 2(1)(c) is re-numbered 2(2)(b).

Article 2(1)(d) is replaced by 2(2)(c):

"c) to collect and store appropriate data;"

Article 2(1)(e) is replaced by 2(2)(d):

"d) to make available to the Member States, in the most appropriate form, the results provided for in (a) and (b) and the data referred to in (c);"

Article 2(1)(f) is replaced by 2(2)(e):

"e) to make available to the Member States for their research, priority being given to the field of numerical weather forecasting, a sufficient proportion of its computing capacity, such proportion being determined by the Council;"

Article 2(1)(g) is re-numbered 2(2)(f). In the English version, the word "Organisation" is replaced by the word "Organization". In the Dutch version, the expression 'Meteorologische Wereldorganisatie' is replaced by 'Wereld Meteorologische Organisatie'.

Article 2(1)(h) is replaced by Article 2(2)(g):

"g) to assist in advanced training for the scientific staff of the Member States in the field of numerical weather forecasting."

Article 2(2) is replaced by Article 2(3):

"3. The Centre shall establish and operate the installations necessary for the achievement of the purposes defined in paragraph 1 and the objectives defined in paragraph 2."

Article 2(3) is re-numbered 2(4).

A new Article 2(5) is inserted:

"5. The Centre may carry out activities requested by third parties that are in line with the purposes and objectives of the Centre and that are approved by the Council in accordance with Article 6(2)(g). The cost of such activities shall be borne by the third party concerned."

A new Article 2(6) is inserted:

"6. The Centre may carry out Optional Programmes in accordance with Article 11(3)".

Article 3

Article 3 is given a title: "Co-operation with other entities".

Article 3(1): In the Dutch version, the word 'doeleinden' is replaced by 'doelstellingen'.

Article 3(2): The introductory phrase is amended to read "The Centre may conclude co-operation agreements to that end".

Article 3(2)(a): The reference to Article 6(1)(e) is amended to "Article 6(1)(e) or 6(3)(j)".

Article 3(2)(b): The reference to Article 6(3)(k) is amended to Article 6(3)(j). In the Dutch version, the word 'organisaties' is replaced by 'instanties'

A new Article 3(2)(c) is added:

- "c) with national scientific and technical agencies of non-Member States under the conditions laid down in Article 6(1)(e)."

Article 4

Article 4 is given a title: "The Council".

Article 4(2): In the English version, the word "Organisation" is replaced by the word "Organization". In the Dutch version, the expression 'nationale weerkundige dienst' is replaced by 'nationale meteorologische dienst' and the expression 'Meteorologische Wereldorganisatie' by 'Wereld Meteorologische Organisatie'.

Article 4(5): The word "Director" is replaced by "Director-General".

Article 4(6): In the Dutch version, the expression 'comités van raadgevende aard' is replaced by 'adviescommissies'.

Article 5

Article 5 is given a title: "Voting at Council".

Article 5(2): The reference to Article 6(3)(m) is replaced by Article 6(3)(l).

Article 6

Article 6 is given a title "Voting majorities".

Article 6(1)(b): The phrase "admission of new Members" is replaced by "accession of States", and the word "admissions" is replaced by the word "accessions".

Article 6(1)(e) is amended to read:

- "e) authorise the Director-General to negotiate co-operation agreements with non-Member States and with their national scientific and technical agencies; it may authorise the Director-General to conclude such agreements;"

A new Article 6(1)(g) is inserted:

- "g) decide on any transfer of the ECMWF headquarters, in accordance with Article 1(5)."

Article 6(2)(b): The word "approve" is replaced by "endorse". The word "Director" is replaced by "Director-General".

A new Article 6(2)(c) is inserted:

- "c) adopt, subject to paragraph 1(a), the programme of the activities of the Centre, in accordance with Article 11(1)".

Remaining sub-articles are re-numbered.

Re-numbered Article 6(2)(d): The word "Director" is replaced by "Director-General".

New Articles 6(2)(e), (f), (g) and (h) are inserted:

- "e) adopt the Procedure for Optional Programmes in accordance with Article 11(3);
f) adopt individual Optional Programmes in accordance with Article 11(3);
g) approve activities requested by third parties in accordance with Article 2(5);

h) decide on the distribution policy for the Centre's products and other results of its work.", and remaining sub-articles are re-numbered.

New Article 6(2)(l) is inserted:

"l) determine, in accordance with Article 1(6), the extent to which the official and working languages shall respectively be used.";

Article 6(3)(d): The word "Director" is replaced by "Director-General".

Article 6(3)(e): In the Dutch version, the expression 'financiële commissarissen' is replaced by 'accountants'.

Article 6(3)(f): The word "Director" is replaced by "Director-General".

Article 6(3)(g): In the Italian version, the expression "Comitato consultivo scientifico" is replaced by "Comitato Scientifico Consultivo". In the Dutch version, the expression 'het Wetenschappelijk Raadgevend Comité' is replaced by 'de Wetenschappelijke Adviescommissie'.

Original Article 6(3)(i) is deleted and remaining sub-articles re-numbered.

Re-numbered Article 6(3)(i): The word "Director" is replaced by "Director-General". In the Dutch version, the expression "verslag van de financiële commissarissen" is replaced by "accountantsrapport".

Re-numbered Article 6(3)(j) to read:

"j) shall authorise the Director-General to negotiate co-operation agreements with Member States, with their national scientific and technical agencies, and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to the objectives of the Centre; it may authorise the Director-General to conclude such agreements;"

Re-numbered Article 6(3)(k): 15(1) and (2) are amended to read 15(2) and (3).

A new Article 6(3)(o) is inserted:

"o) shall adopt the Long-term Strategy of the Centre in accordance with Article 11(2)."

Article 7

Article 7 is given a title: "The Scientific Advisory Committee".

Article 7(1): The word "Director" is replaced by "Director-General". In the English version, the word "Organisation" is replaced by "Organization". In the Italian version, the expression "Comitato consultivo scientifico" is replaced by "Comitato Scientifico Consultivo". In the Dutch version, the expression 'het Wetenschappelijk Raadgevend Comité' is replaced by 'de Wetenschappelijke Adviescommissie' and 'het Comité' by 'de Commissie' and the expression 'Meteorologische Wereldorganisatie' by 'Wereld Meteorologische Organisatie'.

Article 7(2): The word "Director" is replaced by "Director-General" in two places.

Article 8

Article 8 is given a title: "The Finance Committee".

Article 8(1): In the Italian version, the expression "Comitato finanziario" is replaced by "Comitato Finanze". In the Dutch version, the expression 'het Financiële Comité' is replaced by 'de Financiële Commissie' and 'het Comité' by 'de Commissie'.

Article 8(1)(b) is amended to read:

"b) representatives of the other Member States, appointed by them for a period of one year; each of these States may not be represented on the Committee more than twice in succession. The number of these representatives shall be one-fifth of the number of the other Member States."

Article 9

Article 9 is given a title: "The Director-General".

Article 9(1): The word "Director" is replaced by "Director-General" in two places.

Article 9(2) The word "Director" is replaced by "Director-General".

Article 9(2)(c) is given the additional phrase "... and a Long-term Strategy ...". In the Italian version, the expression "Comitato consultivo scientifico" is replaced by "Comitato Scientifico Consultivo". In the Dutch version, the expression 'het Wetenschappelijk Raadgevend Comité' is replaced by 'de Wetenschappelijke Adviescommissie'.

Article 9(2)(g): The reference to Article 6(3)(k) is amended to Article 6(3)(j). In the Dutch version, the word 'doeleinden' is replaced by 'doelstellingen'.

Article 9(3): The word "Director" is replaced by "Director-General".

Article 10

Article 10 is given a title: "The Staff".

Article 10(3): In the Dutch version, the word 'organisaties' is replaced by 'instanties'.

Article 10(4): In the English version, the word "Comptroller" is replaced by "Controller". In the Dutch version, the word 'financiële controleur' is replaced by 'Controller'.

Article 10(6): "Director" is replaced by "Director-General".

Article 10(7): "Director" is replaced by "Director-General" in two places.

Article 11

Article 11 is given a title: "The Programme of Activities, the Long-term Strategy and Optional Programmes".

Existing paragraphs are grouped together as Article 11(1).

Article 11(1): "Director" is replaced by "Director-General". The reference to Article 6(3)(i) is amended to Article 6(2)(c) in two places.

New Articles 11(2) and (3) are inserted:

"2. A Long-term Strategy of the Centre shall be prepared at times and for periods as decided by the Council. Its preparation shall be considered by Council at least every five years. The Long-term Strategy shall contain a view of the Centre's strategic goals and indicate the direction foreseen for the development of the Centre's work for the duration of the Strategy.

The Strategy shall be adopted by the Council acting on a proposal from the Director–General in accordance with Article 6(3)(o).

3. An Optional Programme is a Programme proposed by a Member State or group of Member States in which all Member States participate apart from those that formally declare themselves to be non–participating States and which contributes to the purposes and objectives of the Centre in accordance with Articles 2(1) and 2(2).
 - a) The procedure for Optional Programmes shall be adopted by the Council in accordance with Article 6(2)(e).
 - b) Individual Optional Programmes shall be adopted by the Council in accordance with Article 6(2)(f)."

Article 12

Article 12 is given a title: "The Budget".

Article 12(3): The word "approve" is amended to read "endorse".

Article 12(4)(b): "Director" is replaced by "Director–General".

Article 12(5): "Director" is replaced by "Director–General".

Article 13

Article 13 is given a title: "The Contributions of Member States".

Article 13(1): The phrase "gross national product" is replaced by "gross national income".

Article 13(2): The phrase "gross national product" is replaced by "gross national income".

Article 14

Article 14 is given a title: "The Audit".

In the Dutch version, the expression 'financiële commissarissen' is replaced by 'accountants' in four places.

Article 14(2): In the Italian version, the expression "Comitato finanziario" is replaced by "Comitato Finanze". In the Dutch version, the expression 'het Financieel Comité' is replaced by 'de Financiële Commissie'.

Article 14(3): "Director" is replaced by "Director–General".

Article 15

Article 15 is given a title: "Property rights and licences".

A new Article 15(1) is inserted:

"1. ECMWF shall have world–wide exclusive ownership of all its products and other results of its activities.",

and the remaining three articles are re–numbered.

Re–numbered Article 15(3): The reference to paragraph 1 is amended to paragraph 2.

Re–numbered Article 15(4): The reference to paragraph 1 is amended to paragraph 2 and the reference to Article 6(3)(l) to Article 6(3)(k).

Article 16

Article 16 is given a title: "Privileges and immunities, and liabilities".

Article 17

Article 17 is given a title: "Disputes".

Article 18

Article 18 is given a title: "Amendments to the Convention".

Article 18(1): "Director" is replaced by "Director-General" in two places, and the reference to Article 6(3)(n) is amended to Article 6(3)(m).

Article 18(2): The phrase "European Communities" is amended to "European Union".

Article 19

Article 19 is given a title: "Denunciation of the Convention".

Article 19(1): The phrase "European Communities" is amended to "European Union".

Article 19(2): The phrase "takes effect" is inserted in two places after the word "denunciation".

Article 19(3): The reference to Article 6(2)(d) is amended to Article 6(2)(i).

Article 20

Article 20 is given a title: "Non-fulfilment of obligations".

Article 21

Article 21 is given a title: "Dissolution of the Centre".

Article 21(1): The reference to Article 6(2)(e) is amended to Article 6(2)(j).

Article 21(3): The reference to Article 6(2)(e) is amended to Article 6(2)(j).

Article 22

Article 22 is given a title: "Entry into force".

Article 23

Article 23 is given a title: "Accession of States".

Paragraphs are numbered.

Articles 23(1) and (2) are amended to read:

- "1. After the entry into force of this Convention, any State which is not a Signatory may accede to this Convention, subject to the consent of the Council acting in accordance with Article 6(1)(b). A State that wishes to accede to this Convention shall notify the Director-General accordingly and the latter shall inform the Member States of the request at least three months before it is submitted to the Council for decision. The Council shall determine the terms and conditions for the accession of the State in question, in conformity with Article 6(1)(b).

2. Instruments of accession shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union. For each acceding State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession."

Article 24

Article 24 is given a title: "Notification of signatures and related matters".

The reference to "European Communities" is amended to "European Union".

Article 24(e) is amended to read:

"e) the adoption and entry into force of any amendment;"

The last paragraph of Article 24 is amended to read:

"As soon as this Convention enters into force and any amendments to it enter into force, the Secretary-General of the Council of the European Union shall register them with the General Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations."

Article 25

Article 25 is given a title: "The first Financial Year".

Article 25(3): In the Italian version, the expression "Comitato consultivo scientifico" is replaced by "Comitato Scientifico Consultivo". In the Dutch version, the expression 'Wetenschappelijke Raadgevend Comité' is replaced by 'Wetenschappelijke Adviescommissie'.

Article 26

Article 26 is given a title: "Deposit of Convention".

Article 26 is amended to read:

"This Convention, and all amendments to it, drawn up in a single original in Dutch, English, French, German, Italian, Danish, Finnish, Irish, Greek, Norwegian, Portuguese, Spanish, Swedish and Turkish, all texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall transmit a certified copy to the Government of each signatory or acceding State".

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS

The Protocol is amended by replacing the word „Director” by "Director-General" throughout the Protocol.

* * *

Agreement between the Government of Montenegro and the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts (ECMWF) on the accession of State Montenegro to the ECMWF Convention and related terms and conditions

Preamble

The Government of Montenegro and the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts (hereinafter referred to as 'ECMWF'), have agreed, as follows:

Article 1

Montenegro accedes to the ECMWF Convention, including its Protocol on Privileges and Immunities, in accordance with Articles 23 and 24 of the ECMWF Convention.

Article 2

1. As from the date of entry into force of the ECMWF Convention for Montenegro, the provisions of the ECMWF Convention and all ECMWF rules, together with all decisions taken by the Council since the entry into force of the ECMWF Convention on 1 November 1975, shall be binding for Montenegro.
2. As from the date of entry into force of the ECMWF Convention for Montenegro, Montenegro shall be placed in the same situation as the other Member States with regard to decisions, rulings, resolutions or any other acts made by the Council or by any subordinate body and with regard to any agreement concluded by ECMWF. Therefore, Montenegro shall abide by the principles and policies stemming therefrom, and shall whenever necessary take appropriate measures to ensure their full implementation.
3. Montenegro shall at the same time as acceding to the ECMWF Convention also accede to the Amending Protocol to the ECMWF Convention as unanimously adopted by the Council at its 62nd session on 22 April 2005, and which became effective on 6 June 2010.

Article 3

1. In accordance with Article 13(3) of the ECMWF Convention, Montenegro shall make a single additional contribution to ECMWF as a contribution to past investments made at ECMWF. This payment shall be made in five instalments spread over five consecutive financial years, with each instalment to be paid before the end of the financial year in which it becomes due, starting with the year when the Convention entered into force for Montenegro.
2. Montenegro shall start to contribute to the ECMWF annual budget as Member State from the date of entry into force of the ECMWF Convention for Montenegro. The rate of contribution by Montenegro to the ECMWF budget shall be calculated in accordance with Article 13 of the ECMWF Convention.

Article 4

Montenegro shall acquire full voting rights at the ECMWF Council from the date of entry into force of the ECMWF Convention for Montenegro.

Article 5

1. Montenegrin language, the official language of Montenegro, will become an official language of ECMWF from the date of entry into force of the ECMWF Convention for Montenegro.
2. Before the entry into force of the ECMWF Convention Montenegro, Montenegro will provide ECMWF with certified copies of translations into Montenegrin language of the ECMWF Convention, including its Protocol on Privileges and Immunities, the Amending Protocol to the ECMWF Convention, and the amended Convention.

Article 6

1. The present agreement shall enter into force on the date of entry into force of the ECMWF Convention for Montenegro and shall supersede the Co-operation Agreement signed on 5 November 2007. Outstanding payments of the single additional contribution to ECMWF shall continue to be honoured.
2. In accordance with Article 23(2) of the ECMWF Convention, the ECMWF Convention shall enter into force for State Montenegro on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.

In witness whereof, the undersigned being duly authorised, have signed this agreement.

21/07/21 [Date], London [Place].

FOR THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO	FOR THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS
Mladen Dragašević	dr Florence Rabier

* * *

KONVENCIJA O OSNIVANJU EVROPSKOG CENTRA ZA SREDNJOROČNE PROGNOZE VREMENA

IMAJUĆI U VIDU važnost koju će za evropsku ekonomiju imati suštinsko poboljšanje srednjoročnih prognoza vremena;

SMATRAJUĆI da će naučno-tehnička istraživanja koja u tom cilju treba sprovesti dati snažan podstrek razvoju meteorologije u Evropi;

SMATRAJUĆI da će poboljšanje srednjoročnih prognoza vremena doprinijeti zaštiti i bezbjednosti stanovništva;

SMATRAJUĆI da su, za postizanje tih ciljeva, potrebna sredstva koja premašuju ona raspoloživa na nacionalnom nivou;

SMATRAJUĆI da je prikladan način za postizanje tih ciljeva, shodno izvještaju Radne grupe zadužene za pripremu projekta o ovom predmetu, osnivanje jednog samostalnog evropskog centra sa međunarodnim statusom;

SMATRAJUĆI da bi takav centar takođe mogao doprinijeti usavršavanju naučnika poslije završenih studija na univerzitetu;

SMATRAJUĆI da će aktivnosti takvog centra, osim toga, dati nužan doprinos određenim programima Svjetske meteorološke organizacije (WMO), posebno globalnom sistemu Svjetskog osmatranja vremena (WWW) i Globalnom programu za istraživanje atmosfere (GARP), koji sprovodi Svjetska meteorološka organizacija zajedno sa Međunarodnim savjetom naučnih udruženja (ICSU);

IMAJUĆI U VIDU važnost koju osnivanje ovog centra može imati za razvoj evropske industrije u oblasti obrade podataka;

ODLUČILI SU da osnuju Evropski centar za srednjoročne prognoze vremena i da utvrde uslove za njegovu djelatnost, i u tu su svrhu imenovali svoje opunomoćenike:

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ BELGIJE

g. Joseph VAN DER MEULEN,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
stalni predstavnik Belgije pri Evropskim zajednicama;

NJENO VELIČANSTVO KRALJICA DANSKE

g. Niels ERSBØLL,
izvanredna i opunomoćena ambasadorica,
stalna predstavnica Danske pri Evropskim zajednicama;

PREDSJEDNIK SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE

g. Ulrich LEBSANFT,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
stalni predstavnik Savezne Republike Njemačke pri Evropskim zajednicama;

ŠEF DRŽAVE ŠPANIJE

g. Alberto ULLASTRES CALVO,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
šef Misije Španije pri Evropskim zajednicama;

PREDSJEDNIK FRANCUSKE REPUBLIKE

g. Emile CAZIMAJOU,
zamjenik stalnog predstavnika Francuske pri Evropskim zajednicama;

PREDSJEDNIK REPUBLIKE GRČKE

g. Byron THEODOROPOULOS,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
stalni predstavnik Grčke pri Evropskoj ekonomskoj zajednici;

PREDSJEDNIK IRSKE

g. Brendan DILLON,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
stalni predstavnik Irske pri Evropskim zajednicama;

PREDSJEDNIK REPUBLIKE ITALIJE

g. Giorgio BOMBASSEI FRASCANI de VETTOR,
ambasador Italije,
stalni predstavnik Italije pri Evropskim zajednicama;

PREDSJEDNIK SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE

g. Petar MILJEVIĆ,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
šef Misije Jugoslavije pri Evropskim zajednicama;

NJENO VELIČANSTVO KRALJICA NIZOZEMSKE

g. E. M. J. A. SASSEN,
izvanredna i opunomoćena ambasadorica,
stalna predstavnica Nizozemske pri Evropskim zajednicama;

PREDSJEDNIK REPUBLIKE PORTUGALIJE

g. Fernando de MAGALHAES CRUZ,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
šef Misije Portugalije pri Evropskim zajednicama;

PREDSJEDNIK ŠVAJCARSKOJE KONFEDERACIJE

g. Paul Henri WURTH,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
šef Misije Švajcarske pri Evropskim zajednicama;

PREDSJEDNIK REPUBLIKE FINSKE

g. Pentti TALVITIE,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
šef Misije Finske pri Evropskim zajednicama;

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ ŠVEDSKE

g. Erik von SYDOW,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
šef Misije Švedske pri Evropskim zajednicama;

NJENO VELIČANSTVO KRALJICA UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE

Ser Michael PALLISER,
izvanredni i opunomoćeni ambasador,
stalni predstavnik Ujedinjenog Kraljevstva pri Evropskim zajednicama;

KOJI su se, razmijenivši svoja punomoćja, za koje je utvrđeno da su u valjanoj i propisanoj formi,

SPORAZUMJELI KAKO SLIJEDI:

Član 1

1. Ovim se osniva Evropski centar za srednjoročne prognoze vremena, u daljem tekstu: „Centar”.
2. Organi Centra su Savjet i direktor. Savjetu pomažu Naučni savjetodavni odbor i Finansijski odbor. Svaki organ i svaki odbor obavlja svoje funkcije u granicama i pod uslovima utvrđenim ovom Konvencijom.
3. Članice Centra, u daljem tekstu: „države članice”, su države koje su strane ugovornice ove Konvencije.
4. Centar ima svojstvo pravnog lica na teritoriji svake države članice. Centar posebno može sklapati ugovore, sticati i raspolagati pokretnom i nepokretnom imovinom i nastupati kao strana u pravnim postupcima.
5. Sjedište Centra je u Shinfield Parku, u blizini Readinga (Berkshire), na teritoriji Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske.
6. Službeni jezici Centra su nizozemski, engleski, francuski, njemački i italijanski.

Radni jezici su engleski, francuski i njemački.

Savjet određuje kada će se koristiti službeni, a kada radni jezici.

Član 2

1. Ciljevi Centra su:

- (a) razvijanje dinamičnih atmosferskih modela radi pripreme srednjoročnih prognoza vremena numeričkim metodama;
- (b) redovno pripremanje podataka potrebnih za pripremu srednjoročnih prognoza vremena;
- (c) obavljanje naučnih i tehničkih istraživanja u cilju poboljšanja kvaliteta tih prognoza;
- (d) prikupljanje i čuvanje odgovarajućih meteoroloških podataka;
- (e) stavljanje rezultata ispitivanja i istraživačkih radova pod tačkom (a) i (c), kao i podataka pod tačkom (b) i (d), na raspolaganje meteorološkim centrima država članica u što prikladnijoj formi;
- (f) stavljanje na raspolaganje meteorološkim centrima država članica, za potrebe njihovih istraživanja – pri čemu prevenstvo dobija oblast numeričkog prognoziranja vremena – srazmjernog dijela kompjuterskih kapaciteta, a tu srazmjeru određuje Savjet;
- (g) pružanje pomoći u sprovođenju programa Svjetske meteorološke organizacije;
- (h) pružanje pomoći u naprednom usavršavanju naučnog osoblja meteoroloških službi država članica u oblasti numeričkog prognoziranja vremena.

2. Centar postavlja i upravlja uređajima potrebnim za postizanje ciljeva navedenih u stavu 1.

3. Kao opšte pravilo, Centar objavljuje ili na drugi način stavlja na raspolaganje, prema uslovima koje utvrdi Savjet, naučne i tehničke rezultate svojih aktivnosti, ukoliko ti rezultati nijesu obuhvaćeni članom 15.

Član 3

1. Radi ostvarivanja svojih ciljeva, Centar sarađuje u najvećoj mogućoj mjeri, u skladu sa međunarodnom meteorološkom tradicijom, sa vladama i nacionalnim organima država članica, sa državama koje nijesu članice Centra i sa vladinim ili nevladinim međunarodnim naučnim i tehničkim organizacijama, čije su aktivnosti povezane sa njegovim ciljevima.

2. Osim toga, Centar može sklapati sporazume o saradnji:

- (a) sa državama, u skladu sa uslovima predviđenim u članu 6(1)(e);
- (b) sa nacionalnim naučnim i tehničkim ustanovama država članica i sa međunarodnim organizacijama navedenim u stavu 1, u skladu sa uslovima predviđenim u članu 6(3)(k).

3. Sporazumima o saradnji, navedenim u stavu 2 može se staviti na raspolaganje dio računarskih kapaciteta Centra, koji je dostupan samo javnim ustanovama država članica.

Član 4

1. Savjet ima ovlašćenja i usvaja mjere potrebne za sprovođenje ove Konvencije.

2. Savjet se sastoji od najviše dva predstavnika iz svake države članice, od kojih jedan treba da bude predstavnik nacionalne meteorološke službe dotične države. Savjetnici mogu pomagati tim predstavnicima na sastancima Savjeta.

Jedan predstavnik Svjetske meteorološke organizacije pozvan je da učestvuje u radu Savjeta u svojstvu posmatrača.

3. Savjet bira iz redova svojih članova predsjednika i potpredsjednika, koji su imenovani na jednu godinu i koji ne mogu biti birani više od dva puta uzastopno.

4. Savjet se sastaje najmanje jednom godišnje. On se saziva na zahtjev predsjednika ili na zahtjev najmanje jedne trećine država članica. Sastanci Savjeta se održavaju u sjedištu Centra, osim ako Savjet u izuzetnim slučajevima ne odluči drugačije.
5. Predsjednik i potpredsjednik mogu zatražiti pomoć direktora u izvršavanju njihovih zadataka.
6. Savjet može osnovati savjetodavne odbore i odrediti njihov sastav i dužnosti.

Član 5

1. Za kvorum Savjeta potrebno je da na svakom zasijedanju budu prisutni predstavnici većine država članica koje imaju pravo glasa.
2. Svaka država članica ima po jedan glas u Savjetu. Država članica gubi svoje pravo glasa u Savjetu ako iznos njenih neplaćenih doprinosa premašuje iznos doprinosa koje je dužna da uplati prema članu 13 za tekuću finansijsku godinu i za prethodnu finansijsku godinu. Savjet, u skladu sa članom 6(3)(m), može ipak odobriti državi članici da glasa.
3. Između zasijedanja Savjet može o hitnim pitanjima odlučivati glasanjem pisanim putem. U takvim slučajevima, većina država članica koje imaju pravo glasa čini kvorum.
4. Za utvrđivanje jednoglasnosti i raznih većina predviđenih ovom Konvencijom, u obzir se uzimaju samo glasovi za ili protiv odluke o kojoj se glasa, a u slučajevima kada Savjet postupa u skladu sa postupkom utvrđenim u članu 6(2), u obzir se uzimaju finansijski doprinosi država članica koje učestvuju u glasanju.

Član 6

1. Savjet jednoglasno:
 - (a) utvrđuje maksimalni iznos rashoda za sprovođenje programa aktivnosti Centra za narednih pet godina nakon stupanja na snagu ove Konvencije;
 - (b) odlučuje o prijemu novih članica, u skladu sa članom 23, i određuje uslove za prijem u skladu sa članom 13(3);
 - (c) odlučuje, u skladu sa članom 20, o povlačenju iz članstva neke države, pri čemu ta država ne učestvuje u glasanju o tom pitanju;
 - (d) odlučuje o raspuštanju Centra, u skladu sa članom 21(1) i (2);
 - (e) ovlašćuje direktora da sa državama pregovara o zaključenju sporazuma o saradnji; Savjet može da ovlasti direktora da sklopi takve sporazume;
 - (f) sklapa, sa jednom ili više država članica, u skladu sa članom 22 Protokola o privilegijama i imunitetima predviđenim u članu 16, sve dodatne sporazume u svrhu sprovođenja tog Protokola.
2. Savjet, dvotrećinskom većinom država članica i pod uslovom da zbir doprinosa tih država predstavlja najmanje dvije trećine ukupnih doprinosa budžeta Centra:
 - (a) usvaja Finansijski pravilnik Centra;
 - (b) usvaja, u skladu sa članom 12(3), godišnji budžet i uz njega priloženu tabelu radnih mjesta u Centru i, po potrebi, dopunske ili korigovane budžete, i odobrava sveukupnu procjenu rashoda i prihoda za naredne tri finansijske godine; ako Savjet još nije usvojio budžet, on ovlašćuje direktora da u određenom mjesecu izvrši isplatu sredstava i rashoda koji prekoračuju okvire predviđene prvim podstavom člana 12(5);

- (c) odlučuje, na prijedlog direktora, o nekretninama i opremi, čija nabavka, iznajmljivanje ili zakupljivanje od strane Centra iziskuje znatne izdatke;
- (d) odlučuje o mjerama koje treba poduzeti u slučaju otkazivanja ove Konvencije u smislu člana 19;
- (e) odlučuje da se Centar ne raspušta u slučaju otkazivanja ove Konvencije u smislu člana 21(1), pri čemu države članice koje otkazuju ne učestvuju u glasanju po tom pitanju;
- (f) određuje, u skladu sa članom 21(3), uslove za zatvaranje Centra u slučaju njegovog raspuštanja.

3. Savjet dvotrećinskom većinom:

- (a) usvaja svoj Poslovnik;
- (b) usvaja Pravilnik o osoblju i skalu plata za osoblje Centra i određuje vrstu dodatnih privilegija koje će osoblje Centra uživati i pravila za njihovu dodjelu; takođe utvrđuje prava službenika na industrijsku svojinu i autorska prava, koja se odnose na njihov rad tokom obavljanja njihovih dužnosti;
- (c) odobrava sporazum koji se sklapa, u skladu sa članom 16, između Centra i države na čijoj teritoriji se nalazi sjedište Centra;
- (d) imenuje direktora Centra i njegovog zamjenika na period od najviše pet godina, pri čemu se njihovo imenovanje može obnoviti jednom ili više puta, svaki put na period od najviše pet godina;
- (e) određuje broj revizora, trajanje njihovog mandata, iznos njihove naknade i imenuje ih u skladu sa članom 14(2);
- (f) može razriješiti dužnosti ili odrediti privremenu suspenziju direktora ili njegovog zamjenika, pridržavajući se odredbi Pravilnika o osoblju koji se na njih odnose;
- (g) odobrava Poslovnik Naučnog savjetodavnog odbora u skladu sa članom 7(4);
- (h) usvaja skalu finansijskih doprinosa država članica u skladu sa članom 13(1) i (3) i odlučuje o privremenom smanjenju doprinosa neke države članice zbog posebnih prilika u toj državi, u skladu sa članom 13(2);
- (i) usvaja, shodno stavu 1(a), program aktivnosti Centra, u skladu sa članom 11;
- (j) nakon primanja na znanje izvještaja finansijskih revizora, razmatra godišnje račune za prethodnu finansijsku godinu, zajedno sa bilansom stanja Centra, i daje direktoru razrješnicu u pogledu izvršenja budžeta;
- (k) ovlašćuje direktora da pregovora o sporazumima o saradnji sa nacionalnim naučnim i tehničkim ustanovama država članica i sa vladinim ili nevladinim naučnim i tehničkim organizacijama, čije su aktivnosti povezane sa ciljevima Centra; može ga ovlastiti za sklapanje takvih sporazuma;
- (l) određuje uslove prema kojima se licence date državama članicama, prema članu 15(1) i (2), mogu proširiti na druge primjene osim prognoze vremena;
- (m) odlučuje, u slučaju predviđenom u članu 5(2) o eventualnom zadržavanju prava glasa neke države članice, pri čemu dotična država članica ne učestvuje u glasanju o tom pitanju;
- (n) preporučuje državama članicama, u skladu sa članom 18, izmjene i dopune ove Konvencije;
- (o) određuje, u skladu sa članom 17 Protokola o privilegijama i imunitetima predviđenim članom 16, kategorije osoblja na koje se, u cjelini ili djelimično, odnose članovi 13 i 15 Protokola o privilegijama i imunitetima, kao i kategorije eksperata na koje se odnosi član 14 tog Protokola.

4. Kada nije predviđena posebna većina, Savjet odlučuje prostom većinom.

Član 7

1. Naučni savjetodavni odbor sastoji se od dvanaest članova koje Savjet imenuje na četiri godine u ličnom svojstvu. Svake godine se mijenja jedna četvrtina Odbora. Svaki član može biti imenovan samo dva puta uzastopno.

Predstavnik Svjetske meteorološke organizacije pozvan je da učestvuje u radu Odbora.

Za članove Odbora biraju se naučnici iz država članica, koji treba da pripadaju različitim naučnim disciplinama povezanim sa aktivnostima Centra. Direktor podnosi Savjetu spisak kandidata.

2. Odbor izrađuje i podnosi Savjetu svoja mišljenja i preporuke u pogledu nacrtu programa aktivnosti Centra koji izrađuje direktor, kao i o svim pitanjima koje mu podnese Savjet. Direktor stalno izvještava Odbor o sprovođenju programa. Odbor daje mišljenje o postignutim rezultatima.
3. Odbor može pozvati eksperte, posebno lica koja pripadaju službama koje koriste usluge Centra, da učestvuju u njegovom radu kada je potrebno riješiti određene probleme.
4. Odbor izrađuje svoj Poslovnik. Taj Poslovnik stupa na snagu nakon odobrenja od strane Savjeta, u skladu sa članom 6(3)(g).

Član 8

1. Finansijski odbor se sastoji od:
 - (a) jednog predstavnika svake od četiri države članice koje plaćaju najviši doprinos;
 - (b) tri predstavnika ostalih država članica, koje ih imenuju na period od godinu dana; svaka od tih država ne može biti zastupana u Odboru više od dva puta uzastopno.
2. Prema uslovima utvrđenim u Finansijskom pravilniku, Odbor izrađuje radi podnošenja Savjetu mišljenja i preporuke o svim finansijskim pitanjima koja su podnešena Savjetu i izvršava finansijska ovlašćenja koja mu je Savjet povjerio.

Član 9

1. Direktor je glavni izvršni rukovodilac Centra. On zastupa Centar u poslovima sa trećim licima. Odgovoran je Savjetu za izvršavanje zadataka dodijeljenih Centru. Učestvuje na svim sastancima Savjeta bez prava glasa.

Savjet imenuje lice koje će obavljati poslove kao privremeni (*ad interim*) direktor.

2. Direktor:
 - (a) preduzima sve potrebne mjere za pravilno funkcionisanje Centra;
 - (b) izvršava ovlašćenja koja su mu dodijeljena prema Pravilniku o osoblju, u skladu sa članom 10(4);
 - (c) podnosi Savjetu prijedlog programa aktivnosti Centra, zajedno sa mišljenjima i preporukama Naučnog savjetodavnog odbora;
 - (d) priprema i izvršava budžet Centra u skladu sa Finansijskim pravilnikom;
 - (e) vodi preciznu evidenciju prihoda i rashoda Centra, u skladu sa Finansijskim pravilnikom;

(f) podnosi godišnje Savjetu na odobrenje račune koji se odnose na izvršenje budžeta i bilans stanja, koji su sastavljeni u skladu sa Finansijskim pravilnikom, kao i izvještaj o aktivnostima Centra;

(g) sklapa, u skladu sa članom 6(1)(e) i članom 6(3)(k), sporazume o saradnji koji su potrebni za postizanje ciljeva Centra.

3. U izvršavanju njegovih zadataka direktoru pomaže ostalo osoblje Centra.

Član 10

1. U skladu sa drugim podstavom, na osoblje Centra primjenjuje se Pravilnik o osoblju koji je Savjet usvojio u skladu sa članom 6(3)(b);

Ako uslovi za zapošljavanje nekog službenika Centra ne podliježu tom Pravilniku o osoblju, važiće onaj zakon koji se primjenjuje u državi u kojoj dotično lice obavlja svoje dužnosti.

2. Zapošljavanje osoblja zasniva se na ličnim kvalifikacijama, vodeći pri tom računa o međunarodnom karakteru Centra. Nijedno mjesto ne može biti rezervirano za državljane neke određene države članice.

3. Mogu se angažovati službenici nacionalnih ustanova država članica, koji se stavljaju na raspolaganje Centru na određeno vrijeme.

4. Savjet odobrava imenovanje i otpuštanje službenika viših platnih razreda navedenih u Pravilniku o osoblju, i finansijskog kontrolora i njegovog zamjenika.

5. Sporovi koji proizlaze iz sprovođenja Pravilnika o osoblju ili iz izvršenja ugovora o radu osoblja, rješavaju se u skladu sa Pravilnikom o osoblju.

6. Svako lice zaposleno u Centru podređeno je direktoru i dužno je da poštuje opšte propise koje je Savjet odobrio.

7. Od svake države članice zahtijeva se da poštuje međunarodni karakter odgovornosti direktora i drugih službenika Centra. U vršenju svojih dužnosti, direktor i drugi službenici neće tražiti niti prihvatiti upustva bilo koje vlade ili organa izvan Centra.

Član 11

Savjet usvaja program aktivnosti Centra na prijedlog direktora, u skladu sa članom 6(3)(i).

Program, u načelu, obuhvata period od četiri godine, prilagođava se i dopunjava svake godine za dodatni period od godinu dana. Njim se utvrđuje maksimalni iznos rashoda za cjelokupni period važenja programa i sadrži, procjenu rashoda povezanih sa njegovim sprovođenjem, sa specifikacijom po godinama i glavnim kategorijama.

Maksimalan iznos rashoda može se izmijeniti i dopuniti samo u skladu sa postupkom utvrđenim u članu 6(3)(i).

Član 12

1. Budžet Centra se donosi za svaku finansijsku godinu, prije početka te godine, shodno uslovima utvrđenim u Finansijskom pravilniku.

Rashodi Centra podmiruju se iz finansijskih doprinosa država članica i bilo kojih drugih prihoda Centra.

Prihodi i rashodi iskazani u budžetu moraju biti uravnoteženi. Budžet se sastavlja u valuti države u kojoj se nalazi sjedište Centra.

2. Svi rashodi i prihodi Centra podliježu detaljnim procjenama koje se sastavljaju za svaku finansijsku godinu i iskazuju se u budžetu.

Raspodjela obaveze koja se odnosi na period izvan finansijske godine može se odobriti pod uslovima utvrđenim u Finansijskom pravilniku.

Osim toga, sastavlja se sveukupna procjena rashoda i prihoda za svaku glavnu kategoriju za naredne tri finansijske godine.

3. Savjet, u skladu sa članom 6(2)(b), usvaja budžet za svaku finansijsku godinu i uz njega priloženu tabelu radnih mjesta u Centru, kao i bilo koje dopunske ili korigovane budžete, i odobrava sveukupnu procjenu rashoda i prihoda za naredne tri finansijske godine.

4. Usvajanje budžeta od strane Savjeta:

(a) obavezuje svaku državu članicu da Centru stavi na raspolaganje finansijske doprinose predviđene budžetom;

(b) ovlašćuje direktora da preuzme obaveze i izvrši plaćanja u okviru budžetskih sredstava odobrenih u tu svrhu.

5. Ako Savjet nije usvojio budžet do početka finansijske godine, direktor može svaki mjesec preuzimati obaveze i izvršiti plaćanja za svako poglavlje do jedne dvanaestine budžetskih sredstava iz prethodne finansijske godine, ali ne više od jedne dvanaestine predviđene prijedlogom budžeta.

Države članice svakog mjeseca privremeno uplaćuju iznose, u skladu sa skalom predviđenom u članu 13, koji su potrebni za primjenu odredaba prvog podstava.

6. Budžet se izvršava prema uslovima utvrđenim u Finansijskom pravilniku.

Član 13

1. Svaka država članica plaća Centru godišnji doprinos u konvertibilnoj valuti, na osnovu skale koju Savjet usvaja svake tri godine u skladu sa članom 6(3)(h). Ova skala se zasniva na prosječnom bruto društvenom proizvodu svake države članice za posljednje tri kalendarske godine za koje postoje statistički podaci.

2. Savjet, u skladu sa članom 6(3)(h), može odlučiti o privremenom smanjenju doprinosa neke države članice zbog posebnih okolnosti u toj državi. Posebnim okolnostima će se smatrati naročito činjenica da je bruto društveni proizvod po glavi stanovnika u jednoj državi članici manji od iznosa koji je Savjet utvrdio u skladu sa postupkom iz člana 6(3).

3. Ako neka država postane strana ugovornica nakon stupanja na snagu ove Konvencije, Savjet mijenja skalu doprinosa prema obračunskoj osnovici predviđenoj u stavu 1. Nova skala stupa na snagu onog dana kada dotična država postane strana ugovornica ove Konvencije.

Država koja postane strana ugovornica ove Konvencije nakon 31. decembra one godine u kojoj je Konvencija stupila na snagu, ona će, osim doprinosa predviđenog u stavu 1, platiti i jednokratni dopunski doprinos za dotadašnje izdatke Centra. Visinu tog dopuskog doprinosa utvrđuje Savjet u skladu sa postupkom iz člana 6(1).

Ukoliko Savjet ne odluči drugačije, u skladu sa postupkom utvrđenom u članu 6(1), dopunski doprinosi uplaćeni prema drugom podstavu dovode do smanjenja doprinosa drugih država članica. Ovo smanjenje se obračunava na srazmjernoj osnovi prema doprinosima koje je svaka država članica stvarno uplatila prije tekuće finansijske godine.

4. Ako nakon stupanja na snagu ove Konvencije neka država prestane da bude strana ugovornica ove Konvencije, Savjet mijenja skalu doprinosa prema obračunskoj osnovi utvrđenoj u stavu 1.

Nova skala stupa na snagu onog dana kada dotična država prestane da bude strana ugovornica ove Konvencije.

5. Način plaćanja doprinosa utvrđuje se Finansijskim pravilnikom.

Član 14

1. Računi svih prihoda i rashoda iskazanih u budžetu, kao i bilans stanja Centra, podliježu, u skladu sa uslovima utvrđenim u Finansijskom pravilniku, kontroli revizora, čija je nezavisnost van svake sumnje. Svrha ove revizije, koja se vrši na osnovu evidencije i koja se prema potrebi može obaviti na licu mjesta, jeste da se ustanovi zakonitost i propisnost svih primljenih prihoda i nastalih rashoda, i ispravnost finansijskog upravljanja Centrom. Revizori podnose Savjetu izvještaj o godišnjim računima.
2. Na prijedlog Finansijskog odbora i u skladu sa članom 6(3)(e), Savjet određuje broj revizora, trajanje njihovog mandata, iznos njihove naknade i imenuje ih.
3. Direktor daje revizorima sve informacije i pruža pomoć potrebnu za vršenje revizije navedene stavu 1.

Član 15

1. Svaka država članica dobija besplatno, za svoje vlastite potrebe u oblasti prognoze vremena, neisključivu licencu i druga neisključiva prava upotrebe u pogledu prava industrijske svojine, računarskih programa i tehnoloških informacija, koja proizlaze iz rada obavljenog u skladu sa ovom Konvencijom i koji pripadaju Centru.
2. Ako prava navedena u stavu 1 ne pripadaju Centru, Centar će, shodno uslovima koje je utvrdio Savjet, nastojati da stekne ta potrebna prava.
3. Uslovi prema kojima se licence navedene u stavu 1 mogu proširiti na ostale primjene, osim prognoze vremena, utvrđuju se prema odluci Savjeta u skladu sa članom 6(3)(l).

Član 16

Privilegije i imuniteti koje uživaju Centar, predstavnici država članica, osoblje i eksperti Centra na teritoriji država članica utvrđeni su Protokolom priloženom uz ovu Konvenciju, i čini njen sastavni dio, i sporazumom koji se sklapa između Centra i države na čijoj se teritoriji nalazi sjedište Centra. Savjet odobrava taj sporazum u skladu sa članom 6(3)(c).

Član 17

1. Bilo koji spor koji nastane između država članica ili između jedne ili više država članica i Centra u vezi sa tumačenjem primjene ove Konvencije, uključujući i Protokol o privilegijama i imunitetima predviđen u članu 16, ili koji se odnosi na neki od slučajeva predviđenih u članu 24 tog Protokola, koji se ne može riješiti dobrim uslugama Savjeta, biće na zahtjev jedne od strana u sporu koji se upućuje drugoj strani u sporu, podnjet arbitražnom sudu osnovanom u skladu sa prvim podstavom stava 2, osim ako se strane u sporu u roku od tri mjeseca ne dogovore o drugačijem načinu rješavanja.
2. Svaka strana u sporu, bez obzira na to da li se sastoji od jedne ili više država članica, imenuje jednog člana arbitražnog suda u roku od dva mjeseca od datuma prijema zahtjeva navedenog u stavu 1. Ti članovi, u roku od dva mjeseca od imenovanja drugog člana, imenuju trećeg člana za predsjednika suda, koji ne može biti državljanin države koja je strana u sporu. Ako se imenovanje bilo kojeg od tri člana suda ne izvrši u propisanom roku, imenuje ga predsjednik Međunarodnog suda pravde na zahtjev jedne od strana u sporu.

Arbitražni sud donosi odluke većinom glasova. Njegove odluke obavezuju strane u sporu. Svaka strana snosi troškove za člana suda kojeg je imenovala, kao i one koji se odnose na njeno

zastupanje u postupku pred sudom. Svaka strana u sporu ravnopravno snosi jednak udio u troškovima za predsjednika suda i bilo koje druge troškove, osim ako sud ne odluči drugačije. Sud utvrđuje ostala pravila o svojoj proceduri.

Član 18

1. Svaka država članica može direktoru podnijeti prijedloge za izmjenu i dopunu ove Konvencije. Direktor prosljeđuje takve prijedloge drugim državama članicama najmanje tri mjeseca prije nego ih razmotri Savjet. Savjet razmatra prijedloge i može, u skladu sa članom 6(3)(n), preporučiti državama članicama prihvatanje predloženih izmjena i dopuna.
2. Države članice mogu prihvatiti izmjene i dopune koje preporuči Savjet samo u pisanom obliku. One stupaju na snagu trideset dana nakon što generalni sekretar Savjeta Evropskih zajednica primi posljednje pisano obavještenje o prihvatanju.

Član 19

1. Bilo koja država članica može otkazati ovu Konvenciju po isteku pet godina od njenog stupanja na snagu davanjem obavještenja generalnom sekretaru Savjeta Evropskih zajednica. Otkazivanje proizvodi dejstvo na kraju druge finansijske godine koja nastupa posle one godine u kojoj je dato obavještenje o otkazivanju.
2. Država članica koja je otkazala ovu Konvenciju ostaje u obavezi, da doprinosi finansiranju svih obaveza koje je Centar preuzeo prije njenog otkazivanja, i da izvrši obaveze koje je sama kao država članica preuzela prema Centru prije otkazivanja.
3. Država članica koja je otkazala ovu Konvenciju gubi svoja prava na imovinu Centra i mora Centru nadoknaditi štetu, pod uslovima koje utvrdi Centar u skladu sa članom 6(2)(d), za bilo koji gubitak imovine Centra na teritoriji te države, osim ako se ne sklopi poseban sporazum koji Centru garantuje upotrebu te imovine.

Član 20

Svaka država članica koja ne ispunjava svoje obaveze prema ovoj Konvenciji može biti isključena iz članstva odlukom Savjeta u skladu sa članom 6(1)(c). U tom slučaju član 19(2) i (3) primjenjuju se *mutatis mutandis*.

Član 21

1. Osim ako Savjet u skladu sa članom 6(2)(e) ne odluči drugačije, Centar se raspušta ako otkazivanje ove Konvencije od strane jedne ili više država članica dovede do toga da se iznos doprinosa drugih država članica poveća za jednu petinu iznad njihovih početnih vrijednosti.
2. Pored slučaja navedenog u stavu 1, Savjet može raspustiti Centar u svako doba u skladu sa članom 6(1)(d).
3. U slučaju raspuštanja Centra, Savjet imenuje likvidatora.

Osim ako Savjet u skladu sa članom 6(2)(e) ne odluči drugačije, bilo koji viškovi u trenutku raspuštanja raspodjeljuju se između država članica srazmjerno doprinosima koje su stvarno uplaćivale tokom perioda u kom su bile strane ugovornice ove Konvencije.

Države članice će pokriti bilo koji manjak srazmjerno njihovim doprinosima utvrđenim za tekuću finansijsku godinu.

Član 22

1. Ova Konvencija otvorena je za potpisivanje od strane Evropskih država navedenih u Aneksu do 11. aprila 1974. godine u Glavnom sekretarijatu Savjeta Evropskih zajednica.

Konvencija podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju. Instrumenti o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju deponuju se u arhivu Generalnog sekretarijata Savjeta Evropskih zajednica.

2. Ova Konvencija stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon datuma njene ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja od najmanje dvije trećine država potpisnica, uključujući i državu na čijoj se teritoriji nalazi sjedište Centra, pod uslovom da ukupni doprinosi tih država čine najmanje 80% ukupnih doprinosa u skladu sa skalom navedenom u Aneksu.

Za sve ostale države potpisnice ova Konvencija stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon datuma deponovanja njihovog instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju.

Član 23

Nakon stupanja na snagu ove Konvencije mogu joj pristupiti sve države navedene u Aneksu koje nijesu potpisnice, pod uslovom da postoji saglasnost Savjeta u skladu sa članom 6(1)(b). Instrumenti o pristupanju deponuju se u arhivu Generalnog sekretarijata Savjeta Evropskih zajednica.

Za svaku državu koja pristupa ova Konvencija stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon deponovanja njenog instrumenta o pristupanju.

Član 24

Generalni sekretar Savjeta Evropskih zajednica obavještava države potpisnice i države pristupnice o:

- (a) bilo kojem potpisu ove Konvencije;
- (b) deponovanju svih instrumenata o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju;
- (c) stupanju na snagu ove Konvencije;
- (d) bilo kom pisanom obavještenju o prihvatanju izmjena i dopuna ove Konvencije;
- (e) stupanju na snagu bilo koje izmjene i dopune;
- (f) bilo kojem otkazivanju ove Konvencije ili o gubitku članstva u Centru.

Odmah po stupanju na snagu ove Konvencije, u skladu sa članom 102 Povelje Ujedinjenih nacija, generalni sekretar Savjeta Evropskih zajednica će dati da se ona registruje u Glavnom sekretarijatu Ujedinjenih nacija.

Član 25

1. Prva finansijska godina počinje sa danom stupanja na snagu ove Konvencije, a završava se narednog 31. decembra. U slučaju da ovaj period počinje tokom druge polovine kalendarske godine, tada se ona završava 31. decembra sljedeće godine.
2. Države koje su potpisale ovu Konvenciju, a još je nijesu ratifikovale, prihvatile ili odobrile, mogu biti zastupljene na sastancima Savjeta i učestvovati u njegovom radu bez prava glasa za period od dvanaest mjeseci nakon stupanja na snagu Konvencije. Savjet može ovaj period produžiti za još šest mjeseci u skladu sa postupkom utvrđenim u članu 6(3).
3. Na svom prvom sastanku Naučni savjetodavni odbor će odrediti izvlačenjem (žrijebom) devet članova Odbora čiji mandat, u skladu sa prvim podstavom člana 7(1), ističe na kraju prve, druge i treće godine rada Odbora.

Član 26

Ova Konvencija, sastavljena u jednom originalu na nizozemskom, engleskom, francuskom, njemačkom i italijanskom jeziku, pri čemu su svih pet tekstova podjednako vjerodostojni, biće deponovana u arhivu

Generalnog sekretarijata Savjeta Evropskih zajednica, koji će dostaviti ovjerenu kopiju vladi svake države potpisnice ili pristupnice.

POTVRĐUJUĆI NAVEDENO dolje potpisani opunomoćenici potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Briselu, jedanaestog oktobra hiljadu devetsto sedamdeset i treće godine.

Za Vladu Kraljevine Belgije
Joseph van der Meulen, s. r.

Za Vladu Danske
Niels Ersbøll, s. r.

Za Vladu Savezne Republike Njemačke
Ulrich Lebsanft, s. r.

Za Vladu Španije
Alberto Ullastres Calvo, s. r.

Za Vladu Republike Francuske
Emile Cazimajou, s. r.

Za Vladu Republike Grčke
Byron Theodoropoulos, s. r.

Za Vladu Irske
Brendan Dillon, s. r.

Za Vladu Republike Italije
Giorgio Bombassei Frascani de Vettor, s. r.

Za Savezno izvršno vijeće Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije
Petar Miljević, s. r.

Za Vladu Kraljevine Nizozemske
E. M. J. A. Sassen, s. r.

Za Vladu Republike Portugala
Fernando de Magalhaes Cruz, s. r.

Za Savezno vijeće Švacarske
Paul Henri Wurth, s. r.

Za Vladu Republike Finske
Pentti Talvitie, s. r.

Za Vladu Švedske
Erik von Sydow, s. r.

Za Vladu Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske
Michael Palliser, s. r.

ANEKS **PRIVREMENA SKALA DOPRINOSA**

Dolje navedena skala data je isključivo u svrhu sprovođenja odredbe člana 22(2) Konvencije. Ona ni na koji način ne utiče na bilo koje odluke koje Savjet donosi prema članu 13(1) Konvencije, a koje se tiču budućih skala doprinosa.

Države koje su učestvovalе u izradi nacрта Konvencije	%
Belgija	3,25
Danska	1,98
Savezna Republika Njemačka	21,12
Španija	4,16
Francuska	19,75
Grčka	1,18
Irska	0,50
Italija	11,75
Jugoslavija	1,65
Luksemburg	0,12
Nizozemska	3,92
Norveška	1,40
Austrija	1,81
Portugalija	0,79
Švajcarska	2,63
Finska	1,33
Švedska	4,19
Turska	1,81
Ujedinjeno Kraljevstvo	16,66

PROTOKOL O PRIVILEGIJAMA I IMUNITETIMA EVROPSKOG CENTRA ZA SREDNJOROČNE PROGNOZE VREMENA

Države ugovornice ove Konvencije kojom se osniva Evropski centar za srednjoročne prognoze vremena, potpisane u Briselu 11. oktobra 1973. godine,

U ŽELJI da utvrde privilegije i imunitete potrebne za ispravno funkcionisanje ovog Centra,

SAGLASILE SU SE O SLJEDEĆEM:

Član 1

1. Shodno odredbama ovog Protokola, prostorije Centra su nepovredive.

2. Organi države u kojoj se nalazi sjedište Centra ne smiju ući u prostorije Centra osim uz pristanak direktora ili lica koje je direktor odredio. U slučaju požara ili drugih nesreća koje zahtijevaju hitno preduzimanje mjera zaštite podrazumijeva se da je direktor takvo odobrenje izdao.
3. Centar će onemogućiti da se njegove prostorije koriste kao utočište licima koja žele izbjeći hapšenje ili dostavljanje sudskih akata.

Član 2

Arhiva Centra je nepovrediva.

Član 3

1. U okviru svojih službenih aktivnosti Centar ima sudski imunitet i imunitet od mjera izvršenja osim:
 - (a) ukoliko se Centar odlukom Savjeta, u konkretnom slučaju, ne odrekne tog imuniteta. Međutim, smatraće se da se Centar odrekao tog imuniteta ako po prijemu zahtjeva za odricanjem od imuniteta poslatog od strane nacionalnog organa pred kojim se slučaj razmatra ili poslatog od suprotne strane nije dato obavještenje u roku od 15 dana od prijema zahtjeva da se ne odriče takvog imuniteta;
 - (b) u slučaju građanske tužbe koju je podnijelo treće lice radi obeštećenja zbog nesreće koju je uzrokovalo vozilo koje pripada Centru ili je radilo za potrebe Centra ili u slučaju saobraćajnog prekršaja;
 - (c) u slučaju izvršenja arbitražne odluke donijete na osnovu člana 23 ovog Protokola ili člana 17 Konvencije o osnivanju Centra, u daljem tekstu „Konvencija”;
 - (d) u slučaju obustave, prema odluci upravnih ili sudskih organa, na plate, naknade, kao i druga primanja koja je Centar dužan da isplati nekom članu svog osoblja.
2. U bilo kojem sporu u kom učestvuje neki član osoblja ili ekspert Centra, za koga se, prema članu 13 ili članu 14, traži sudski imunitet, odgovornost snosi Centar za tog člana osoblja ili eksperta.
3. Shodno stavu 1, imovina i sredstva Centra, bez obzira gdje se nalazili, uživaju imunitet od bilo kojeg oblika upravne ili privremene sudske zabrane, kao što su rekvizicija, konfiskacija, eksproprijacija ili zaplijena, osim u mjeri u kojoj je to privremeno potrebno u vezi sa sprječavanjem i istraživanjem nesreća u koje su umiješana vozila koja pripadaju Centru ili koja su radila za potrebe Centra.

Član 4

1. U okviru svojih službenih aktivnosti Centar i njegova imovina i prihodi, oslobođeni su od plaćanja svih direktnih poreza.
2. Kada Centar obavlja kupovinu u znatnoj vrijednosti ili koristi usluge znatne vrijednosti, koji su striktno potrebni za izvršavanje njegovih službenih aktivnosti i kada cijena takvih kupovina ili usluga uključuje takse ili poreze, država članica koja je uvela takse i poreze preduzima odgovarajuće mjere za oslobađanje od plaćanja ili za povrat iznosa taksi i poreza koji se može utvrditi.
3. Ne odobrava se oslobađanje od taksi i poreza koji nijesu ništa drugo nego plaćanja javnih komunalnih usluga.

Član 5

Roba koju Centar uvozi ili izvozi i koja je striktno potrebna za izvršavanje njegovih službenih aktivnosti oslobođena je od plaćanja svih carina, poreza i carinskih dažbina, osim onih dažbina koje nijesu ništa drugo nego plaćanja za usluge. Takva je roba takođe oslobođena od svih zabrana i ograničenja na uvoz i izvoz. Države članice preduzimaju sve potrebne mjere koje su u njihovoj moći da se takva roba ocarini što je prije moguće.

Član 6

Ne odobrava se oslobađanje prema članu 4 ili članu 5 u pogledu robe koja je kupljena i uvezena za lične potrebe članova osoblja Centra ili eksperata u smislu člana 14.

Član 7

Roba koja je nabavljena prema članu 4 ili uvezena prema članu 5 može biti prodana, otuđena ili iznajmljena samo u skladu sa uslovima utvrđenim propisima države koja je odobrila oslobađanje.

Član 8

1. Centar može primati i posjedovati novčana sredstva ili valute bilo koje vrste. Može slobodno njima raspolagati u svrhu izvršavanja svojih službenih aktivnosti i može imati račune u bilo kojoj valuti u mjeri potrebnoj za ispunjavanje svojih obaveza.
2. U okviru svojih službenih aktivnosti i ne narušavajući stav 1, Centar može takođe primati, posjedovati i raspolagati vrijednosnim papirima, shodno bilo kojim odredbama deviznih propisa koji važe za druge međuvladine organizacije u toj državi članici.

Član 9

Cirkulacija publikacija i drugih informativnih materijala koje šalje Centar ili ih prima, u okviru svojih službenih aktivnosti, ne smije se ograničiti ni na koji način.

Član 10

1. U pogledu prenosa podataka u okviru svojih službenih aktivnosti, Centar uživa na teritoriji svake države članice isto toliko povoljan tretman koliko ta država pruža svojoj nacionalnoj meteorološkoj službi, uzimajući u obzir međunarodne obaveze te države u pogledu telekomunikacija.
2. U pogledu svojih službenih komunikacija i prenosa svih svojih dokumenata, Centar uživa isto toliko povoljan tretman koliko svaka država članica pruža drugim međunarodnim organizacijama, uzimajući u obzir međunarodne obaveze te države u pogledu telekomunikacija.
3. Službene komunikacije Centra, bez obzira na vrstu komunikacije, ne smiju biti podvrgnute cenzuri.

Član 11

Države članice preduzimaju sve prikladne mjere za olakšavanje ulaska, boravka i odlaska predstavnika država članica, članova osoblja Centra i eksperata u smislu člana 14.

Član 12

Predstavnici država članica koji učestvuju u radu organa i odbora Centra uživaju prilikom obavljanja svojih zadataka i tokom putovanja na i sa mjesta sastanka, sljedeće privilegije, imunitete i olakšice:

- (a) imunitet od hapšenja i pritvaranja, kao i zaplijene njihovog ličnog prtljaga, osim kada se utvrdi da čine kazneno djelo, da su ga pokušali počiniti ili da su ga upravo počinili;
- (b) imunitet od sudske nadležnosti, čak i po prestanku njihove misije, u pogledu djela koja počine u službenom svojstvu i u okviru svojih ovlašćenja, uključujući i njihove izgovorene ili napisane riječi; taj imunitet se ne primjenjuje u slučaju kada predstavnik neke države članice napravi saobraćajni prekršaj, ni u slučaju kad štetu prouzrokuje vozilom koje mu pripada ili kojim je on upravljao;
- (c) nepovredivost svih njihovih službenih spisa i dokumenata;
- (d) oslobađanje od svih mjera ograničavanja ulaska stranaca i formalnosti prijave stranaca;

- (e) iste carinske olakšice u pogledu njihovog ličnog prtljaga i iste privilegije u pogledu valutnih i deviznih propisa koje su date predstavnicima stranih vlada na privremenim službenim misijama.

Član 13

Članovi osoblja Centra uživaju, u granicama predviđenim ovim Protokolom, sljedeće privilegije, imunitete i olakšice:

- (a) imunitet od sudske nadležnosti, čak i po prestanku njihove službe u Centru, u pogledu djela koja počinu u službenom svojstvu i u okviru svojih ovlaštenja, uključujući i njihove izgovorene ili napisane riječi; taj imunitet se ne primjenjuje u slučaju kada neki član osoblja napravi saobraćajni prekršaj, ni u slučaju kad štetu prouzrokuje vozilom koje mu pripada ili kojim je on upravljao;
- (b) oslobođanje od svih obaveza u pogledu vojne službe;
- (c) nepovredivost svih njihovih službenih spisa i dokumenata;
- (d) ista oslobođenja od ograničenja useljavanja i obaveze prijavljivanja stranaca koji se obično daju članovima osoblja međunarodnih organizacija, a isto to važi i za članove njihove porodice koji žive zajedno sa njima u domaćinstvu;
- (e) iste privilegije u pogledu novčanih i deviznih propisa koje se obično daju članovima osoblja međunarodnih organizacija;
- (f) iste olakšice prilikom povratka u domovinu u slučaju međunarodne krize, koje se obično daju svim članovima osoblja međunarodnih organizacija, a isto to važi i za članove porodice koji žive zajedno sa njima u domaćinstvu;
- (g) pravo da prilikom stupanja na dužnost u dotičnoj državi za rok od najmanje godinu dana uvezu bez carine svoj namještaj i predmete za ličnu upotrebu i da ih po završetku svoje službe u toj državi izvezu bez carine, u oba slučaja shodno uslovima koje vlada države u kojoj se to pravo uživa smatra potrebnim, osim imovine koja je stečena u toj državi i koja tu podliježe zabrani izvoza.

Član 14

Eksperti koji nijesu članovi osoblja i koji obavljaju zadatke u Centru ili koji obavljaju misije u njegovo ime, uživaju tokom obavljanja svojih zadataka ili dok su na misiji i tokom putovanja u okviru takvih zadataka i misija sljedeće privilegije, imunitete i olakšice u mjeri koja je potrebna za izvršavanje njihovih zadataka ili za obavljanja njihovih misija:

- (a) imunitet od sudske nadležnosti, čak i po završenoj službi u Centru, u pogledu djela koja počinu u svojstvu eksperata i u okviru svojih ovlaštenja, uključujući i njihove izgovorene ili napisane riječi; taj imunitet se ne primjenjuje u slučaju kada neki ekspert napravi saobraćajni prekršaj, ni u slučaju kad štetu prouzrokuje vozilom koje mu pripada ili kojim je on upravljao;
- (b) nepovredivost svih njihovih službenih spisa i dokumenata;
- (c) iste carinske olakšice u pogledu njihovog ličnog prtljaga i iste privilegije u pogledu valutnih i deviznih propisa koje su date licima upućenim od stranih vlada na privremene službene misije.

Član 15

1. Shodno uslovima i pravilima procedure, koje u roku od godinu dana posle stupanja na snagu Konvencije utvrdi Savjet u skladu sa postupkom iz člana 6(2) Konvencije, članovi osoblja Centra obavezni su prema ovom Protokolu da uplaćuju porez u korist Centra na plate, naknade i ostala primanja koje im Centar isplaćuje. Od momenta tog oporezivanja plata, naknada i ostalih primanja, oni će biti oslobođeni od nacionalnih poreza na prihod, a države članice zadržavaju pravo da

prilikom određivanja poreza na dohodak iz drugih izvora uzmu u obzir te plate, naknade i ostala primanja.

2. Stav 1 se ne primjenjuje na penzije i slična plaćanja koja isplaćuje Centar.

Član 16

Nijedna država članica nije dužna da pruža privilegije, imunitete i olakšice navedene u članu 12, članu 13(b), (e), (f), (g) i članu 14(c) svojim predstavnicima, svojim državljanima ili licima koja u vrijeme stupanja na svoju dužnost u Centru imaju stalni boravak u toj državi.

Član 17

Savjet, u skladu sa postupkom utvrđenim u članu 6(3)(o) Konvencije, određuje kategorije članova osoblja na koje se primjenjuju članovi 13 i 15 u cijelosti ili djelimično i kategorije eksperata na koje se primjenjuje član 14. Imena, funkcije i adrese osoba uključenih u te kategorije periodično se dostavljaju državama članicama.

Član 18

Ako Centar osnuje sopstveni sistem socijalnog osiguranja ili se pridruži sistemu neke druge međunarodne organizacije pod uslovima utvrđenim u Pravilniku o osoblju, Centar i njegovi članovi osoblja oslobođeni su od svih obaveznih doprinosa u nacionalne sisteme socijalnog osiguranja, shodno sporazumima koji će se sa tim ciljem sklopiti sa dotičnim državama članicama, pod uslovima utvrđenim u članu 22.

Član 19

1. Privilegije, imuniteti i olakšice predviđeni ovim Protokolom dodjeljuju se isključivo u interesu Centra i država članica, a ne za ličnu korist onih koji ih uživaju.
2. Nadležni organi nemaju samo pravo, već i obavezu da se odreknu imuniteta, ukoliko takav imunitet ometa pravni postupak i ukoliko se ukidanjem tog imuniteta ne ugrožava svrha zbog koje je imunitet dat.
3. Nadležni organi navedeni u stavu 2 su:
 - države članice, kada su u pitanju njihovi predstavnici,
 - Savjet, kada je u pitanju direktor,
 - direktor, kada su u pitanju ostali članovi osoblja i eksperti u smislu člana 14.

Član 20

1. Centar u svako doba sarađuje sa nadležnim organima države članice u cilju pružanja pomoći pravosuđu, osiguranja poštovanja policijskih propisa i propisa koji se odnose na javno zdravstvo i inspekciju rada i sličnih zakonskih propisa, i radi sprječavanja zloupotrebe privilegija, imuniteta i olakšica predviđenih ovim Protokolom.
2. Postupci saradnje mogu se utvrditi dopunskim sporazumima predviđenim članom 22.

Član 21

Odredbe ovog Protokola ne utiču na pravo svake države članice da preduzme sve mjere predostrožnosti nužne u interesu njene bezbjednosti.

Član 22

Centar može, na osnovu jednoglasne odluke Savjeta, sklopiti dopunske sporazume sa bilo kojom državom članicom radi sprovođenja ovog Protokola i može sklopiti bilo koje druge dogovore kako bi osigurao nesmetan rad Centra i zaštitu njegovih interesa.

Član 23

1. Centar je dužan da u sve pisane ugovore – osim onih koji su sklopljeni u skladu sa Pravilnikom o osoblju – koji se odnose na pitanja u kojima uživa imunitet od sudske nadležnosti uključiti arbitražnu klauzulu prema kojoj se svi sporovi koji proizlaze iz tumačenja ili izvršenja ugovora, na zahtjev bilo koje strane u sporu, iznose pred arbitražni sud.
2. Centar je dužan da na zahtjev oštećene strane iznese pred arbitražu, na osnovu arbitražnog sporazuma, sve druge sporove koji proizlaze iz gubitka ili štete koju je Centar prouzrokovao licima ili imovini.
3. U arbitražnoj klauzuli ili arbitražnom sporazumu određuje se način imenovanja arbitara i trećeg arbitra, pravo koje će se primjenjivati i zemlja u kojoj će zasijedati arbitri. Primjenjivaće se arbitražni postupak te zemlje.
4. Izvršenje donijete arbitražne odluke sprovodi se prema propisima koji su na snazi u državi u kojoj će se ta arbitražna odluka izvršiti.

Član 24

1. Svaka država članica može arbitražnom sudu predviđenom u članu 17 Konvencije podnijeti bilo koji spor:
 - koji proizlazi iz štete koju je prouzrokovao Centar;
 - koji uključuje bilo koju vanugovornu obavezu Centra; ili
 - koji uključuje člana osoblja ili eksperta Centra za koga se u vezi sa sporom može tražiti imunitet od sudske nadležnosti, prema članu 13 ili članu 14, ukoliko taj imunitet nije ukinut u skladu sa članom 19.
2. Ako neka država članica namjerava da iznese spor pred arbitražu, ona o toj namjeri obavještava direktora koji o tome odmah obavještava svaku državu članicu.
3. Postupak predviđen u stavu 1 ne primjenjuje se na sporove između Centra i članova osoblja u pogledu njihovih uslova službe.
4. Žalba se ne može uložiti protiv odluke arbitražnog suda koja je konačana i obavezujuća za sve strane u sporu. U slučaju spora koji se odnosi na smisao ili opseg arbitražne odluke, arbitražni sud daje tumačenje na zahtjev bilo koje strane u sporu.

Član 25

U smislu ovog Protokola:

- (a) pojam „službene aktivnosti Centra” obuhvata njegovo upravljanje i njegove aktivnosti u sprovođenju ciljeva utvrđenih članom 2 Konvencije;
- (b) pojam „članovi osoblja” uključuje i direktora Centra.

Član 26

Ovaj Protokol se tumači u svjetlu njegove primarne namjene koja se sastoji u tome da se Centru omogući potpuno i efikasno ispunjavanje njegovih ciljeva i obavljanje djelatnosti koje su mu dodijeljene Konvencijom.

POTPISNICE KONVENCIJE I PROTOKOLA

Država	Datum potpisivanja
Austrija	22. januar 1974.
Belgija	11. oktobar 1973.
Danska	11. oktobar 1973.
Finska	11. oktobar 1973.
Francuska	11. oktobar 1973.
Njemačka	11. oktobar 1973.
Grčka	11. oktobar 1973.
Irska	11. oktobar 1973.
Italija	11. oktobar 1973.
Nizozemska	11. oktobar 1973.
Portugalija	11. oktobar 1973.
Španija	11. oktobar 1973.
Švedska	11. oktobar 1973.
Švajcarska	11. oktobar 1973.
Ujedinjeno Kraljevstvo	11. oktobar 1973.
Jugoslavija	11. oktobar 1973.

* * *

PROTOKOL O IZMJENAMA I DOPUNAMA KONVENCIJE O OSNIVANJU EVROPSKOG CENTRA ZA SREDNJOROČNE PROGNOZE VREMENA

Savjet Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena (ECMWF, Centar) u skladu sa članom 18(1) ECMWF Konvencije, preporučuje državama članicama da prihvate sljedeće izmjene i dopune Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena:

U nizozemskoj, francuskoj, njemačkoj i italijanskoj verziji spominjanje stavova/podstavova mijenja se u cijeloj Konvenciji navođenjem samo odgovarajućih brojeva/slova u zagradama.

U nizozemskoj verziji, riječ 'Overeenkomst' mijenja se sa 'Conventie', kroz cijeli dokument.

U nizozemskoj verziji, riječi 'Lid-Staat' i 'Lid-Staten' zamjenjuju se sa 'Lidstaat' i 'Lidstaten', kroz cijeli dokument.

U nizozemskoj verziji, riječ 'artikel' mijenja se sa 'Artikel', kroz cijeli dokument.

U nizozemskoj verziji, riječi 'paragraaf' i 'alineea' zamjenjuju se sa 'lid', kroz cijeli dokument, a riječi 'paragrafen' i 'alineea's' sa 'leden'.

U nizozemskoj verziji, riječ 'begrotingsjaar' mijenja se sa 'boekjaar', kroz cijeli dokument.

Izraz „Države ugovornice ove Konvencije”, dodaje se ispred uvodnih razmatranja.

Preambula se zamjenjuje sljedećim tekstom:

„PREPOZNAJUĆI da vremenske neprilike koje ugrožavaju život i zdravlje, kao i privredu i imovinu, dobijaju sve veći značaj;

UVJERENE da poboljšanje srednjoročnih prognoza vremena doprinosi zaštiti i bezbjednosti stanovništva;

UVJERENE TAKOĐE da naučna i tehnička istraživanja koja se u tu svrhu sprovode daju vrijedan podsticaj razvoju meteorologije u Evropi;

UZIMAJUĆI U OBZIR da su u tu svrhu i radi posticanja tih ciljeva potrebna znatna sredstva koja prevazilaze okvire pojedinih država;

NAPOMINJUĆI važnost koju za evropsku ekonomiju ima značajno poboljšanje srednjoročnih prognoza vremena;

POTVRĐUJUĆI da je osnivanje samostalnog evropskog centra sa međunarodnim statusom odgovarajući način za ostvarivanje te svrhe i tih ciljeva;

UVJERENE da takav centar može dati vrijedan doprinos razvoju naučne baze za praćenje stanja životne sredine;

ISTIČUĆI da bi takav centar takođe mogao doprinijeti usavršavanju naučnika poslije završenih studija na univerzitetu;

GARANTUJUĆI da će aktivnosti takvog centra, osim toga, dati potreban doprinos određenim programima Svjetske meteorološke organizacije (SMO/WMO) i drugim relevantnim ustanovama;

UZIMAJUĆI U OBZIR značaj koji osnivanje ovog centra može imati za razvoj evropske industrije u oblasti obrade podataka;

UOČAVAJUĆI volju za proširenjem članstva u Centru na više država;”.

Stavka: „ODLUČILI SU da osnuju ... [zajedno sa spiskom opunomoćenika]... za koje je utvrđeno da su u valjanoj i propisanoj formi” se uklanja.

U nizozemskoj verziji, rečenica 'Overeenkomst hebben Bereikt Omtrent de Volgende Bepalingen:' mijenja se sa 'komen het volgende overeen:'

Član 1

Članu 1 daje se naziv: „Osnivanje, Savjet, države članice, sjedište, jezici”.

Član 1(2): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”. U italijanskoj verziji, izraz "Comitato consultivo scientifico" mijenja se sa "Comitato Scientifico Consultivo" a izraz "Comitato finanziario" sa "Comitato Finanze". U nizozemskoj verziji, izraz 'een Wetenschappelijk Raadgevend Comité' mijenja se sa 'een Wetenschappelijke Adviescommissie' a izraz 'Financieel Comité' sa 'Financiële Commissie'.

Članu 1(5) dodaje se dio rečenice „...osim ako Savjet ne odluči drugačije u skladu sa članom 6(1)(g).”

Član 1(6) mijenja se i dopunjuje tako da glasi:

„6. Službeni jezici Centra su službeni jezici država članica.

Radni jezici Centra su engleski, francuski i njemački.

Savjet određuje kada će se koristiti službeni, a kada radni jezici, u skladu s članom 6(2)(l).”

Član 2

Članu 2 daje se naziv: „Svrhe, ciljevi i aktivnosti”.

Dodaje se novi stav 2(1) koji glasi:

„1. Primarna svrha Centra je razvoj kapaciteta za srednjoročno prognoziranje vremena i obezbjeđivanje srednjoročnih prognoza vremena državama članicama.”.

Prenumerisani član 2 (2) započinje rečenicom: „Ciljevi Centra su”.

Član 2(1)(a) mijenja se sa 2(2)(a):

„a) razvijanje i redovno rukovanje globalnim modelima i sistemima za asimilaciju podataka vezanih za dinamiku, termodinamiku i sastav fluida Zemljine atmosfere i djelove klimatskog sistema koji na nju utiču u cilju:

i) pripremanja prognoza numeričkom metodom;

ii) obezbjeđenja inicijalnih uslova za pripremu prognoza; i

iii) doprinošenja monitoringu relevantnih dijelova klimatskog Sistema Zemlje;”

Član 2(1)(b) se briše.

Član 2(1)(c) se prenumerise u 2(2)(b).

Član 2(1)(d) mijenja se sa 2(2)(c):

„c) prikupljanje i čuvanje odgovarajućih podataka;”.

Član 2(1)(e) mijenja se sa 2(2)(d):

„d) stavljanje rezultata navedenih pod tačkom (a) i (b), kao i podataka pod tačkom (c), na raspolaganje državama članicama u što prikladnijoj formi;”.

Član 2(1)(f) mijenja se sa 2(2)(e):

„e) stavljanje na raspolaganje državama članicama, za potrebe njihovih istraživanja – pri čemu prvenstvo dobija oblast numeričkog prognoziranja vremena – srazmjernog dijela kompjuterskih kapaciteta, a tu srazmjeru određuje Savjet;”.

Član 2(1)(g) se prenumerise u 2(2)(f). U engleskoj verziji, riječ "Organisation" mijenja se sa "Organization". U nizozemskoj verziji, izraz 'Meteorologische Wereldorganisatie' mijenja se sa 'Wereld Meteorologische Organisatie'.

Član 2(1)(h) mijenja se sa 2(2)(g):

„g) pružanje pomoći u naprednom usavršavanju naučnog osoblja država članica u oblasti numeričkog prognoziranja vremena.”

Član 2(2) mijenja se sa 2(3):

- „3. Centar postavlja i upravlja uređajima potrebnim za postizanje svrha određenih u stavu 1 i ciljeva određenih u stavu 2.”

Član 2(3) se prenumerira u 2(4).

Dodaje se novi stav 2(5) koji glasi:

- „5. Centar može obavljati aktivnosti koje zatraže treća lica, a koje su u skladu sa svrhama i ciljevima Centra i odobrene od strane Savjeta, u skladu sa članom 6(2)(g). Troškove takvih aktivnosti snosi dotično treće lice.”

Dodaje se novi stav 2(6) koji glasi:

- „6. Centar može da sprovodi fakultativne programe u skladu sa članom 11(3)”.

Član 3

Članu 3 daje se naziv: „Saradnja sa drugim institucijama”.

- Član 3(1): U nizozemskoj verziji, riječ 'doeleinden' mijenja se sa 'doelstellingen'.
- Član 3(2): Uvodni dio rečenice mijenja se i dopunjuje tako da glasi: „Centar može sklapati sporazume o saradnji u tu svrhu”.
- Član 3(2)(a): Upućivanje na član 6(1)(e) mijenja se i dopunjuje sa „član 6(1)(e) ili 6(3)(j)”.
- Član 3(2)(b): Upućivanje na član 6(3)(k) mijenja se upućivanjem na član 6(3)(j). U nizozemskoj verziji riječ 'organisaties' mijenja se sa 'instanties’

U stavu 3(2) dodaje se nova tačka (c) koja glasi:

- „c) sa nacionalnim naučnim i tehničkim ustanovama država, koje nijesu države članice, u skladu sa uslovima predviđenim u članu 6(1)(e).”

Član 4

Članu 4 daje se naziv: „Savjet”.

- Član 4(2): U engleskoj verziji, riječ "Organisation" mijenja se sa "Organization". U nizozemskoj verziji, izraz 'nationale weerkundige dienst' mijenja se sa 'nationale meteorologische dienst' a izraz 'Meteorologische Wereldorganisatie' sa 'Wereld Meteorologische Organisatie’.
- Član 4(5): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.
- Član 4(6): U nizozemskoj verziji, izraz 'comités van raadgevende aard' mijenja se sa 'adviescommissies’.

Član 5

Članu 5 daje se naziv: „Glasanje u Savjetu”.

- Član 5(2): Upućivanje na član 6(3)(m) mijenja se upućivanjem na član 6(3)(l).

Član 6

Članu 6 daje se naziv: „Većinsko glasanje”.

Član 6(1)(b): Dio rečenice „prijem novih članica” mijenja se sa „pristupanje novih članica”, zatim se riječ „prijem” mijenja riječju „pristupanje”.

Član 6(1)(e) mijenja se i dopunjuje kako slijedi:

„e) ovlašćuje generalnog direktora da sa državama koje nijesu članice Centra i njihovim nacionalnim naučnim i tehničkim ustanovama pregovara o zaključenju sporazuma o saradnji; Savjet može da ovlasti generalnog direktora da zaključuje takve sporazume;”.

U stavu (1) člana 6 dodaje se nova tačka (g) koja glasi:

„g) odlučuje o premještanju sjedišta Centra, u skladu sa članom 1(5).”

Član 6(2)(b): Riječ „odobrava” se mijenja sa „potvrđuje”. Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.

U stavu (2) člana 6 dodaje se nova tačka (c) koja glasi:

„c) usvaja, shodno uslovima iz stava (1)(a), program aktivnosti Centra, u skladu sa članom 11(1);”.

U skladu sa tim, mijenja se numeracija ostalih tačaka.

Prenumerisani član 6(2)(d): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.

U stavu (2) člana 6 dodaju se tačke (e), (f), (g) and (h):

„e) usvaja procedure za fakultativne programe u skladu sa članom 11(3);

f) usvaja pojedinačne fakultativne programe u skladu sa članom 11(3);

g) odobrava aktivnosti koje zatraže treća lica u skladu sa članom 2(5);

h) odlučuje o politici raspodijele proizvoda Centra i drugih rezultata njegovog rada;”,

a u skladu sa tim, mijenja se numeracija preostalih tačaka ovog stava.

U stavu (2) člana 6 dodaje se nova tačka (l) koja glasi:

„l) određuje, u skladu sa članom 1(6), kada će se koristiti službeni, a kada radni jezici;”

Član 6(3)(d): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.

Član 6(3)(e): U nizozemskoj verziji, izraz 'financiële commissarisen' mijenja se sa 'accountants'.

Član 6(3)(f): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.

Član 6(3)(g): U italijanskoj verziji, izraz "Comitato consultivo scientifico" mijenja se sa "Comitato Scientifico Consultivo". U nizozemskoj verziji, izraz 'het Wetenschappelijk Raadgevend Comité' mijenja se sa 'de Wetenschappelijke Adviescommissie'.

Dosadašnja tačka (i) stava (3) člana 6 briše se, a u skladu sa tim mijenja se i numeracija preostalih tačaka tog stava.

Prenumerisani član 6(3)(i): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”. U nizozemskoj verziji, izraz "verslag van de financiële commissarissen" mijenja se sa "accountantsrapport”.

Prenumerisani član 6(3)(j) glasi:

- „j) ovlašćuje generalnog direktora da pregovara o zaključenju sporazuma o saradnji sa državama članicama, njihovim nacionalnim naučnim i tehničkim ustanovama, kao i sa vladinim ili nevladinim međunarodnim naučnim i tehničkim organizacijama, čije su aktivnosti povezane sa ciljevima Centra; može ga ovlastiti za sklapanje takvih sporazuma;”.

Prenumerisani član 6(3)(k): 15(1) i (2) mijenjaju se i dopunjuju, tako da glase 15(2) i (3).

U stavu (3) člana 6 dodaje se nova tačka (o) koja glasi:

- „o) usvaja dugoročnu strategiju Centra u skladu sa članom 11(2).”

Član 7

Članu 7 daje se naziv: „Naučni savjetodavni odbor”.

- Član 7(1): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”. U engleskoj verziji, riječ „Organisation” mijenja se sa „Organization”. U italijanskoj verziji, izraz „Comitato consultivo scientifico” mijenja se sa „Comitato Scientifico Consultivo”. U nizozemskoj verziji, izraz „het Wetenschappelijk Raadgevend Comité” mijenja se sa „de Wetenschappelijke Adviescommissie” i izraz „het Comité” sa „de Commissie”, zatim izraz „Meteorologische Wereldorganisatie” sa „Wereld Meteorologische Organisatie”.

- Član 7(2): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor” na dva mjesta.

Član 8

Članu 8 daje se naziv: „Finansijski odbor”.

- Član 8(1): U italijanskoj verziji, izraz „Comitato finanziario” mijenja se sa „Comitato Finanze”. U nizozemskoj verziji, izraz „het Financiële Comité” mijenja se sa „de Financiële Commissie”, zatim izraz „het Comité” mijenja se sa „de Commissie”.

- Član 8(1)(b) mijenja se i dopunjuje tako da glasi:

- „b) od predstavnika ostalih država članica, koje su ih imenovala na period od godinu dana; svaka od tih država ne može biti zastupljena u Odboru više od dva puta uzastopno. Broj ovih predstavnika sačinjava jednu petinu broja ostalih država članica.”

Član 9

Članu 9 daje se naziv: „Generalni direktor”.

- Član 9(1): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor” na dva mjesta.

- Član 9(2) Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.

Članu 9(2)(c) dodaje se izraz „... i dugoročnu strategiju ...”. U italijanskoj verziji, izraz „Comitato consultivo scientifico” mijenja se sa „Comitato Scientifico Consultivo”. U nizozemskoj verziji, izraz „het Wetenschappelijk Raadgevend Comité” mijenja se sa „de Wetenschappelijke Adviescommissie”.

- Član 9(2)(g): Upućivanje na član 6(3)(k) mijenja se upućivanjem na član 6(3)(j). U nizozemskoj verziji, riječ „doeleinden” mijenja se sa „doelstellingen”.

- Član 9(3): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.

Član 10

Članu 10 daje se naziv: „Osoblje”.

- Član 10(3): U nizozemskoj verziji, riječ 'organisaties' mijenja se sa 'instanties'.
- Član 10(4): U engleskoj verziji, riječ "Comptroller" mijenja se sa "Controller". U nizozemskoj verziji, riječ 'financiële controleur' mijenja se sa 'Controller'.
- Član 10(6): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.
- Član 10(7): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor” na dva mjesta.

Član 11

Članu 11 daje se naziv: „Program aktivnosti, dugoročna strategija i fakultativni programi”.

Postojeći stavovi zajedno se grupišu kao član 11(1).

- Član 11(1): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”. Upućivanje na član 6(3)(i) mijenja se upućivanjem na član 6(2)(c) na dva mjesta.

Dodaju se novi stavovi (2) i (3) članu 11, koji glase:

- „2. Dugoročna strategija Centra se priprema na vrijeme i za razdoblje kako odluči Savjet. Njenu pripremu Savjet razmatra najmanje na svakih pet godina. Dugoročna strategija sadrži pregled strateških ciljeva Centra i predviđa pravac razvoja aktivnosti Centra tokom perioda njenog važenja.

Strategiju usvaja Savjet na prijedlog generalnog direktora u skladu sa članom 6(3)(o).

3. Fakultativni program je program kojeg predlaže država članica ili grupa država članica, u kojem učestvuju sve države članice, osim onih koje su se formalno izjasnile da ne učestvuju, i koji doprinosi svrhama i ciljevima Centra u skladu sa članovima 2(1) i 2(2).
- c) Proceduru za fakultativne programe usvaja Savjet u skladu sa članom 6(2)(e).
- d) Pojedinačne fakultativne programe usvaja Savjet u skladu sa članom 6(2)(f).”

Član 12

Članu 12 daje se naziv: „Budžet”.

- Član 12(3): Riječ „odobrava” se mijenja tako da glasi „potvrđuje”.
- Član 12(4)(b): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.
- Član 12(5): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.

Član 13

Članu 13 daje se naziv: „Doprinosi država članica”.

- Član 13(1): Izraz „bruto društveni proizvod” mijenja se sa „bruto nacionalni dohodak ”.
- Član 13(2): Izraz „bruto društveni proizvod” mijenja se sa „bruto nacionalni dohodak ”.

Član 14

Članu 14 daje se naziv: „Revizija”.

U nizozemskoj verziji, izraz 'financiële commissarissen' mijenja se sa 'accountants' na četiri mjesta.

Član 14(2): U italijanskoj verziji, izraz "Comitato finanziario" mijenja se sa "Comitato Finanze".
U nizozemskoj verziji, izraz 'het Financieel Comité' mijenja se sa 'de Financiële Commissie'.

Član 14(3): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor”.

Član 15

Članu 15 daje se naziv: „Vlasnička prava i licence”.

Dodaje se novi stav (1) u članu 15, koji glasi:

„1. Centar ima isključivo pravo vlasništva u cijelom svijetu nad svim svojim proizvodima i drugim rezultatima svojih aktivnosti.”,

pa se preostala tri stava prenumerišu u skladu sa tim.

Prenumerisani član 15(3): Upućivanje na stav 1, mijenja se upućivanjem na stav 2.

Prenumerisani član 15(4): Upućivanje na stav 1 mijenja se upućivanjem na stav 2, a upućivanje na član 6(3)(l) upućivanjem na član 6(3)(k).

Član 16

Članu 16 daje se naziv: „Privilegije, imuniteti i odgovornosti”.

Član 17

Članu 17 daje se naziv: „Sporovi”.

Član 18

Članu 18 daje se naziv: „Izmjene i dopune Konvencije”.

Član 18(1): Riječ „direktor” mijenja se sa „generalni direktor” na dva mjesta, a upućivanje na član 6(3)(n) mijenja se upućivanjem na član 6(3)(m).

Član 18(2): Izraz „Evropskih zajednica” mijenja se sa „Evropske unije”.

Član 19

Članu 19 daje se naziv: „Otkazivanje Konvencije”.

Član 19(1): Izraz „Evropskih zajednica” mijenja se sa „Evropske unije”.

Član 19(2): Izraz „stupi na snagu” umeće se na dva mjesta iza riječi „otkazivanje”.

Član 19(3): Upućivanje na član 6(2)(d) mijenja se upućivanjem na član 6(2)(i).

Član 20

Članu 20 daje se naziv: „Neispunjavanje obaveza”.

Član 21

Članu 21 daje se naziv: „Raspuštanje Centra”.

Član 21(1): Upućivanje na član 6(2)(e) mijenja se upućivanjem na član 6(2)(j).

Član 21(3): Upućivanje na član 6(2)(e) mijenja se upućivanjem na član 6(2)(j).

Član 22

Članu 22 daje se naziv: „Stupanje na snagu”.

Član 23

Članu 23 daje se naziv: „Pristupanje država”.

Stavovi se numerišu.

U članu 23 stavovi (1) i (2) mijenjaju se i dopunjuju tako da glase:

- „1. Nakon stupanja na snagu ove Konvencije, bilo koja država koja nije potpisnica može pristupiti ovoj Konvenciji uz pristanak Savjeta u skladu sa članom 6(1)(b). Država koja želi da pristupi ovoj Konvenciji o tome obavještava generalnog direktora, koji obavještava države članice o zahtjevu najmanje tri mjeseca prije nego što se dostavi Savjetu na odlučivanje. Savjet utvrđuje rokove i uslove za pristupanje države koja je predmet razmatranja u skladu sa članom 6(1)(b).
2. Instrument o pristupanju deponuje se u arhivu Generalnog sekretarijata Savjeta Evropske unije. Za svaku državu koja pristupa, ova Konvencija stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon deponovanja njenog instrumenta o pristupanju.”

Član 24

Članu 24 daje se naziv: „Obavještavanje o potpisima i srodnim pitanjima”.

Upućivanje na „Evropskih zajednica” mijenja se sa „Evropske unije”.

Član 24(e) mijenja se i dopunjuje tako da glasi:

„e) usvajanju i stupanju na snagu bilo koje izmjene i dopune;”.

Zadnji stav člana 24 mijenja se i dopunjuje tako da glasi:

„Odmah po stupanju na snagu ove Konvencije, prema članu 102 Povelje Ujedinjenih nacija, generalni sekretar Savjeta Evropske unije će dati da se ona registruje u Generalnom sekretarijatu Ujedinjenih nacija.”

Član 25

Članu 25 daje se naziv: „Prva finansijska godina”.

Član 25(3): U italijanskoj verziji, izraz "Comitato consultivo scientifico" mijenja se sa "Comitato Scientifico Consultivo". U nizozemskoj verziji, izraz 'Wetenschappelijke Raadgevend Comité' mijenja se sa 'Wetenschappelijke Adviescommissie'.

Član 26

Članu 26 daje se naziv: „Deponovanje Konvencije”.

Član 26 se mijenja i dopunjuje tako da glasi:

„Ova Konvencija i sve njene izmjene i dopune, sastavljene u jednom originalnom primjerku na nizozemskom, engleskom, francuskom, njemačkom, italijanskom, danskom, finskom, grčkom, irskom, norveškom, portugalskom, španskom, švedskom i turskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni, deponuju se u arhivu Generalnog sekretarijata Savjeta Evropske unije, koji dostavlja ovjerenu kopiju vladama svih država potpisnica ili pristupnica.”

PROTOKOL O PRIVILEGIJAMA I IMUNITETIMA EVROPSKOG CENTRA ZA SREDNJOROČNE PROGNOZE VREMENA

Protokol se mijenja i dopunjuje zamjenom riječi „direktor” sa „generalni direktor” kroz cijeli Protokol.

* * *

Sporazum između Vlade Crne Gore i Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena (ECMWF) o pristupanju Crne Gore Konvenciji o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena i sa njom povezanim uslovima

Preambula

Vlada Crne Gore i Evropski centar za srednjoročne prognoze vremena (u daljem tekstu: ECMWF) su se usaglasili kako slijedi:

Član 1

Crna Gora pristupa Konvenciji o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena i njenom Protokolu o privilegijama i imunitetima, u skladu sa članovima 23 i 24 ove Konvencije.

Član 2

1. Od dana stupanja na snagu Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena u Crnoj Gori, odredbe ove Konvencije i sva njena pravila, zajedno sa svim odlukama koje je Savjet donio od datuma stupanja na snagu Konvencije 1. novembra 1975.godine, biće obavezujući za Crnu Goru.
2. Od datuma stupanja na snagu Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena u Crnoj Gori, Crna Gora će biti u istoj poziciji kao i druge zemlje članice u pogledu odluka, rješenja, rezolucija ili bilo kog drugog akta koji donosi Savjet ili neko drugo niže tijelo i u odnosu na bilo koji sporazum koji zaključuje Evropski centar za srednjoročne prognoze vremena. Crna Gora će se, stoga, pridržavati principa i politika koje proizilaze iz njih i preduzeće, kada god je to neophodno, odgovarajuće mjere kako bi osigurala njihovu punu primjenu.
3. Crna Gora će pristupanjem Konvenciji o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena istovremeno pristupiti i Protokolu o izmjenama i dopunama ove Konvencije, koji je jednoglasno usvojen od strane Savjeta na 62. sjednici, 22. aprila 2005. i koji je stupio na snagu 6. juna 2010. godine.

Član 3

1. U skladu sa članom 13(3) Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena, Crna Gora će uplatiti jednokratni dopunski doprinos Evropskom centru za srednjoročne prognoze vremena kao doprinos prethodnim ulaganjima izvršenim u Centru. Ova uplata će biti izvršena u pet rata raspodijeljenih tokom pet uzastopnih finansijskih godina, od kojih svaka rata treba da bude uplaćena do kraja finansijske godine u kojoj dospijeva za plaćanje, počevši od godine kada je Konvencija stupila na snagu u Crnoj Gori.
2. Crna Gora će početi da uplaćuje doprinose godišnjem budžetu Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena kao zemlja članica od datuma stupanja na snagu Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena u Crnoj Gori. Iznos doprinosa Crne Gore za budžet Centra biće obračunat u skladu sa članom 13 Konvencije.

Član 4

Crna Gora će steći puno pravo glasa u Savjetu Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena danom stupanja na snagu Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena u Crnoj Gori.

Član 5

1. Crnogorski jezik, kao službeni jezik u Crnoj Gori, postaće zvanični jezik Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena danom stupanja na snagu Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena u Crnoj Gori.
2. Prije stupanja na snagu Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena u Crnoj Gori, Crna Gora će dostaviti Evropskom centru za srednjoročne prognoze vremena ovjerene kopije prevoda na crnogorski jezik Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena, Protokola o privilegijama i imunitetima, Protokola o izmjenama i dopunama Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena i prevoda izmijenjene i dopunjene Konvencije.

Član 6

1. Ovaj sporazum stupa na snagu danom stupanja na snagu Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena u Crnoj Gori i zamjenjuje Sporazum o pridruženom članstvu koji je potpisan 5. novembra 2007. godine. Neizmirene obaveze uplate jednokratnog dopunskog doprinosa Centru i dalje treba ispuniti.
2. U skladu sa članom 23(2) Konvencije o osnivanju Evropskog centra za srednjoročne prognoze vremena, ova Konvencija će stupiti na snagu u Crnoj Gori prvog dana, drugog mjeseca nakon deponovanja instrumenta o pristupanju.

Potvrđujući navedeno, dolje potpisani opunomoćenici potpisali su ovaj Sporazum.

21. 07. 2021. [Datum], London [Mjesto].

ZA VLADU CRNE GORE	ZA EVROPSKI CENTAR ZA SREDNJOROČNE PROGNOZE VREMENA
Mladen Dragašević	dr Florence Rabier

* * *

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori”.